

R

R, r [ɛr] <-, -> *nt* R *m/r m*; **das R rollen** rouler les r

Rabatt [ra'bat] <-[e]s, -e> *m* remise *f*; **fünf Prozent** ~ cinq pour cent de remise; **jdm ~ auf etw (Akk) geben** faire une remise sur qc à qn; **bei/von jdm ~ bekommen** obtenir une remise chez qn/de qn

Rabatte [ra'batə] <-, -n> *f* plate-bande *f*

Rabattgesetz *nt* JUR loi *f* relative aux remises sur les prix **Rabattkartell** *nt* JUR entente *f* relative aux remises sur les prix **Rabattkartellvertrag** *m* JUR contrat *m* d'entente relative aux remises sur les prix

Rabattmarke *f* bon *m* de réduction **Rabattrecht** *nt* JUR règle *f* relative aux remises sur les prix

Rabatz [ra'bats] <-es; kein Pl> *m* sl grabuge *m*; ~ **machen** faire du grabuge (*fam*)

Rabauke [ra'baukə] <-n, -n> *m* *fam* loubard *m* (*fam*)

Rabbi ['rabi, Pl: 'rabis, ra'bi:nən] <-[s], -s o Rabbinen> *m* rabbi[n] *m*

Rabbinat [rabi'na:t] <-[e]s, -e> *nt* REL rabbinat *m*

Rabbiner [ra'bi:ne] <-s, -> *m* rabbin *m*

Rabe ['ra:bə] <-n, -n> *m* corbeau *m*

► **schwarz wie ein** ~ [o die ~ n] *fam* (*schmutzig*) noir(e) comme un ramoneur; **stehlen wie ein** ~ *fam* être un champion/une championne de la fauche (*fam*)

Rabeltern *Pl* *fam* parents *mpl* dénaturés

Rabenmutter *f* *fam* mère *f* dénaturée **rabenschwarz** *Adj* noir(e) comme [du] jais **Rabenvater** *m* *fam* père *m* dénaturé **Rabenvögel** *Pl* ORN corvidés *mpl*

rabiat [ra'bi:at] I. *Adj* ① (*grob*) brutal(e); *Art, Methode, Vorgehen* féroce; **ein ~er Kerl** une brute

② (*aufgebracht*) ~ **werden** voir rouge

II. *Adv* brutalement; **ganz** ~ avec beaucoup de brutalité

Rabulist(in) [rabu'list] <-en, -en> *m(f)* *pej geh* chicaneur(-euse) *m(f)*

Rabulistik [rabu'listik] <-; kein Pl> *f* *pej geh* avocasserie *f* (*péj*)

Rache ['raxə] <-; kein Pl> *f* vengeance *f*; **auf ~ sinnen** *geh* ruminer sa vengeance; ~ **üben** *geh* se venger; **aus ~** par vengeance

► **die ~ des kleinen Mannes** la revanche du petit [contre le gros]; ~ **ist süß** la vengeance est un plat qui se mange froid

Racheakt *m* acte *m* de vengeance **Rachedurst** *m* *geh* soif *f* de vengeance **Racheengel** *m* *geh* ange *m* vengeur **Rachegedanke** *m* *meist* Pl idée *f* de vengeance **Rachegefühl** *nt* *meist* Pl désir *m* de vengeance *pas de pl*

Rachen ['raxŋ] <-s, -> *m* ① ANAT gorge *f*

② ZOOLOG *eines Tiers* gueule *f*

► **den** ~ **nicht voll** [genug] **kriegen können** *fam* en avoir jamais assez (*fam*); **jdm den** ~ **stopfen** *fam* calmer les appétits de qn; **jdm etw in den** ~ **werfen** [o **schmeißen**] *fam* filer qc à qn (*fam*)

rächen ['rɛçən] I. *tr V* venger *Person, Tat*; **etw an jdm** ~ se venger de qc sur qn

II. *r V* ① (*Rache nehmen*) **sich an jdm** ~ se venger de qn; **sich an jdm für etw** ~ se venger de qc sur qn

② (*sich nachteilig auswirken*) **sich** ~ *Leichtsinn, Versäumnis*: se payer

Rachenblütler [-bly:tʌ] <-s, -> *m* BOT scrofularia-cée *f*

Rachenentzündung *f* pharyngite *f* **Rachenhöhle** *f* pharynx *m* **Rachentarr[h]**^{RR} *m* pharyngite *f* **Rachenlaut** *m* PHON son *m* guttural [o vélaire]

Rachenmandel *f* ANAT amygdale *f* pharyngienne **Rachenputzer** [-putʃə] <-s, -> *m* *fam*

① (*saurer Wein*) piquette *f* (*péj fam*) ② (*scharfer Schnaps*) tord-boyaux *m* (*fam*)

Racheplan *m* projet *m* de vengeance; **Rachepläne schmieden** tramer des projets de vengeance

Rächer(in) ['rɛçə] <-s, -> *m(f)* vengeur *m*/vengeresse *f*, justicier(-ière) *m(f)*; ~ **der Enterbten** *hum* défenseur *m* des opprimés

Racheschwur *m* serment *m* de vengeance

Rachgier *f* *geh* soif *f* de vengeance **rachgierig** *Adj* *geh* vindicatif(-ive)

Rachitis [ra'xi:tis, Pl: raxi'ti:dŋ] <-, Rachitiden> *f* MED rachitisme *m*

rachitisch [ra'xi:tiʃ] *Adj* MED du rachitisme

Rachsucht *f* *kein Pl* soif *f* de vengeance **rach-süchtig** *Adj* vindicatif(-ive)

Racker ['rækə] <-s, -> *m* *fam* galopin *m* (*fam*)

rackern ['rækən] *intr V* *fam* trimer (*fam*)

Racket ['rɛkət] <-s, -s> *nt* raquette *f*

Raclette ['raklɛt, ra'klɛt] <-, -s> *f*, <-s, -s> *nt* raclette *f*

Raclettekäse [ra'klɛt-] *m* fromage *m* à raclette

rad [rat] *Abk von radiation absorbed dosis* rad

Rad [ra:t, Pl: 'rɛ:de] <-[e]s, Räder> *nt* ① *eines Fahrzeugs, Pfaus* roue *f*

② (*Fahrrad*) bicyclette *f*, vélo *m*; ~ **fahren** aller à bicyclette [o à vélo]; (*Radsport betreiben*) faire du vélo; ~ **fahren lernen** apprendre à faire du vélo; **mit dem** ~ **fahren** prendre le vélo

③ (*Zahnrad*) rouage *m*

④ HIST (*Foltergerät*) roue *f*

⑤ (*Turnübung*) roue *f*; [ein] ~ **schlagen** faire la roue

► **das** ~ **der Geschichte** [lässt sich nicht zurückdrehen] [on ne peut remonter] le cours de l'histoire;

das fünfte ~ **am Wagen** *fam* la cinquième roue du carrosse; ~ **fahren** *pej fam* (*unterwürfig-aggressiv sein*) s'abaisser; **unter die Räder kommen** [o **geraten**] *fam* sombrer; **ein** ~ **schlagen** *Pfau, eitler Mensch*: faire la roue

Radachse *f* essieu *m*

Radar [ra'da:ɐ̯, 'ra:da:ɐ̯] <-s; *kein Pl*> *m* o *nt*

① (*Funkmesstechnik*) [système *m*] radar *m*

② (*Radargerät*) radar *m*

③ (*Radarschirm*) écran *m* radar

Radaranlage [ra'da:ɐ̯-, 'ra:da:ɐ̯-] *f* radar *m* **Radar-**

antenne *f* antenne *f* radar **Radarbild** *nt* image *f*

radar **Radarbildschirm** *m* écran *m* radar

Radarempfänger *m* récepteur *m* radar **Radar-**

falle *f* *fam* contrôle-radar *m*; **in eine** ~ **geraten**

être pris(e) par un radar (*fam*) **Radargerät** *nt*

radar *m* **Radarkontrolle** *f* contrôle-radar *m*

Radarnetz *nt* réseau *m* de radars **Radar-**

schirm *m* écran *m* radar **Radarsender** *m* émet-

teur *m* radar **Radarstation** *f* MIL, AVIAT station *f*

radar **Radarsteuerung** *f* guidage *m* au [o par]

radar **Radarstrahl** *m* faisceau *m* du/d'un radar

Radarsystem *nt* système *m* de radars **Radar-**

technik *f* technique *f* [du] radar **Radartechni-**

ker(in) *m(f)* radariste *mf* **Radarwagen** *m* TECH

voiture *f* radar **Radarwarnsystem** *nt* système *m*

d'avertissement radar **Radarwelle** *f* onde *f* de/du

radar

Radau [ra'dau] <-s; *kein Pl*> *m* *fam* raffut *m* (*fam*);

~ **machen** faire du raffut (*fam*)

Radaubruder *m* *fam* chahuteur(-euse) *m(f)*

Radaufhängung *f* AUT suspension *f* **Radball** *m*
kein Pl vélo-ball *m*

Rädchen ['rɛ:tçən] <-s, -> *nt* Dim von **Rad** ① eines
Feuerzeugs molette *f*

② (Zahnrad) rouage *m*

③ (Gerät zum Ausradeln) roulette *f*

④ (Rändelschraube) vis *f* moletée

► nur ein ~ im **Getriebe sein** n'être qu'un rouage
[parmi d'autres rouages]

Raddampfer *m* bateau *m* à aubes

radebrechen ['ra:də-] *tr, intr V* baragouiner (*fam*);
Deutsch/Englisch ~ baragouiner l'allemand/l'an-
glais (*fam*)

radeln ['ra:d|n] *intr V + sein fam* faire du vélo; **zum
Bäcker/in die Stadt** ~ aller à vélo chez le boulan-
ger/en ville; **rund um den Bodensee** ~ faire le
tour du lac de Constance à vélo

Rädelsführer(in) ['rɛ:d|s-] *m(f)* meneur(-euse) *m(f)*

rädern ['rɛ:dən] *tr V* HIST rouer; **gerädert werden**
être roué(e); s. a. **gerädert**

Räderwerk *nt* rouages *mpl*

radfahren^{ALT} *intr V unreg s. Rad ②, ►*

Radfahrer(in) *m(f)* ① cycliste *mf* ② pej *fam* (*unter-
würfig-aggressiver Mensch*) lèche-botte *mf* (*fam*)

Radfahrweg *m* s. **Radweg** **Radfelge** *f* AUT
jante *f* **radförmig** [-fœrmiç] *Adj* en forme de roue

Radgabel *f* fourche *f*

Radi ['ra:di] <-s, -> *m* SDEUTSCH, A radis *m*

radial [ra'dj:a:l] I. *Adj* radial(e)

II. *Adv* verlaufen, angelegt sein en rayons; wirken en
rayonnant

Radialreifen *m* AUT pneu *f* à carcasse radiale

Radiator [ra'dj:a:to:ɐ̯, Pl: radj'a'to:rən] <-s, -en> *m*
radiateur *m*

Radicchio [ra'dɪkʲo] <-s; kein Pl> *m* trévisse *f*

radieren* [ra'di:rən] *tr, intr V* ① gommer

② KUNST graver sur métal; (*ätzen*) graver à l'eau-
-forte; **radierte Landschaften** des eaux-fortes *fpl*
de paysages

Radierer [ra'di:re] <-s, -> *m* ① (*Künstler*) graveur *m*
[sur métal]; (*Ätzkünstler*) aquafortiste *m*

② *fam* (*Radiergummi*) gomme *f*

RadiererIn [ra'di:rərɪn] <-, -nen> *f* graveuse *f* [sur
métal]; (*Ätzkünstlerin*) aquafortiste *f*

Radiergummi *m* gomme *f*

Radierung [ra'di:rʊŋ] <-, -en> *f* gravure *f* [sur
métal]; (*Ätzung*) [gravure à l'eau-forte] *f*

Radieschen [ra'di:sçən] <-s, -> *nt* radis *m* [rose]

► sich (*Dat*) die ~ von unten **ansehen** [o **betrach-
ten**] *hum sl* manger les pissenlits par la racine (*fam*)

radikal [radi'ka:l] I. *Adj* ① POL extrémiste

② (*völlig*) Bruch radical(e); *Ablehnung* catégorique

③ (*tief greifend*) *Forderung, Methode, Reform* radi-
cal(e)

II. *Adv* ① POL ~ **denken** [o **gesinnt sein**] avoir des
idées extrémistes

② (*völlig*) radicalement; *ablehnen* catégoriquement

③ (*tief greifend*) *verfahren, vorgehen* de façon radicale

Radikal <-s, -e> *nt* CHEM radical *m*; **freie** ~ **e** radi-
caux libres

Radikale(r) *f(m)* *dekl wie Adj* extrémiste *mf*

Radikalenerlass^{RR} *m* POL décret promulgué en
1972 excluant de la fonction publique tout membre
d'une organisation extrémiste

radikalisieren* [radikali'zi:rən] *tr V* radicaliser

Radikalisierung [radikali'zi:rʊŋ] <-, -en> *f* radicali-
sation *f*

Radikalismus [radika'lismus] <-; kein Pl> *m* extré-
misme *m*

Radikalität [radikali'tɛ:t] <-; kein Pl> *f* radicalité *f*

Radikalkur *f* traitement *m* de choc **Radikalope-
ration** *f* MED ablation *f* totale

Radio ['ra:djɔ] <-s, -s> *nt* o CH, SDEUTSCH *m* radio *f*;
~ **hören** écouter la radio; **im** ~ à la radio

radioaktiv I. *Adj* radioactif(-ive); **hoch** ~ hautement
radioactif(-ive) II. *Adv* ~ **verseucht** contaminé(e);
~ **verstrahlt** irradié(e) **Radioaktivität** *f* kein Pl
radioactivité *f*

Radioansprache *f* allocution *f* radiophonique

Radioantenne *f* antenne *f* radio **Radioappa-
rat** *m* poste *m* de radio **Radioastronomie** *f*

ASTRON radioastronomie *f* **Radiodurchsage** *f* message *m* [à la] radio **Radioempfang** *m* réception *f* radio[phonique] **Radiogerät** *nt* appareil *m* de radio

Radiogramm [radjɔ'gram] <-s, -e> *nt* radiogramme *m*

Radiographie [radjɔgra'fi:] <-; kein Pl> *f* radiographie *f*

Radioisotop *nt* CHEM radio-isotope *m* **Radiokarbonmethode** *f* CHEM, GEOL méthode *f* au radiocarbone

Radiologe [radjɔ'lo:gə] <-n, -n> *m*, **Radiologin** *f* radiologue *mf*

Radiologie [radjɔlo'gi:] <-; kein Pl> *f* radiologie *f*

Radiologin [radjɔ'lo:gin] <-; -nen> *f* s. **Radiologe**

radiologisch [radjɔ'lo:ɡɪʃ] I. *Adj* radiologique

II. *Adv* ~ **untersucht werden** passer un examen radiologique

Radiomeldung *f* message *m* radio

Radiometer *nt* PHYS radiomètre *m*

Radiomusik *f* musique *f* de la radio **Radioprogramm** *nt* programme *m* de la radio, programme radio[phonique]

Radiorecorder *m* radiocassette *f*

Radoröhre *f* tube *m* électronique **Radiosender** *m* station *f* de radio

Radiosendung *f* émission *f* de [la] radio

Radiosonde *f* TECH, METEO radiosonde *f*

Radiosprecher(in) *m(f)* animateur(-trice) *m(f)* [de] radio

Radiostation *f* station *f* [de radio]

Radiostrahlung *f* radiation *f*

Radioteleskop *nt* ASTRON radiotélescope *m*

Radiotherapie *f* MED radiothérapie *f*

Radiowecker *m* radio-réveil *m*

Radiowelle *f* PHYS onde *f* radioélectrique [o hertzienne]

Radiowerbung *f* publicité *f* radio-phonique

Radium ['ra:djʊm] <-s; kein Pl> *nt* CHEM radium *m*;

~ **zählt zu den Schwermetallen** le radium fait partie des métaux lourds

Radius ['ra:djʊs, Pl: 'ra:djən] <-; Radien> *m*

rayon *m*; im ~ **von drei Kilometern** dans un rayon de trois kilomètres

Radkappe *f* enjoliveur *m*

Radkasten *m* KFZ-TECH passage *m* de roue

Radkranz *m* jante *f*

Radlager *nt* roulement *m*

Radler ['ra:dle] <-s, -> *m* fam ① (*Radfahrer*) cycliste *m*

② SDEUTSCH (*Getränk*) panaché *m*

Radlerhose *f* culotte *f* de cycliste

Radlerin ['ra:dlərɪn] <-; -nen> *f* cycliste *f*

Radlermaß *f* SDEUTSCH panaché *m*

Radmantel *m* chape *f*

Radmutter <-muttern> *f*

boulon *m*

Radmutternkreuz *nt* KFZ-TECH clé *f* en croix

Radmutternschlüssel *m* KFZ-TECH clé *f*

Radnabe *f* moyeu *m* [de roue]

Radon ['ra:dɔn, ra'do:n] <-s; kein Pl> *nt* CHEM radon *m*;

~ **ist ein Edelgas** le radon est un gaz rare

Radprofi *m* fam pro *m* du vélo (*fam*)

Radrennbahn *f* vélodrome *m*

Radrennen *nt* course *f* cycliste

Radrennfahrer(in) *m(f)* coureur(-euse) *m(f)* cycliste

Radrennsport *m* cyclisme *m* professionnel

rad|schlagen^{ALT} *intr V unreg* s. **Rad** ⑤, ▶

Radschraube *f* KFZ-TECH goujon *m*

Radsport *m* sport *m* cycliste

Radsportler(in) *m(f)* [coureur(-euse) *m(f)*] cycliste *mf*

Radstand *m* KFZ-TECH empattement *m*

Radsturz *m* KFZ-TECH géométrie *f* des roues;

positiver ~ pincement *m*; **negativer** ~ ouverture *f*

Radtour *f* randonnée *f* à bicyclette [o à vélo]

Radwanderer *m*, **-wanderin** *f* randonneur(-euse) *m(f)* à vélo

Radwanderung *f* randonnée *f* à bicyclette

Radwechsel *m* changement *m* de roue;

einen ~ machen changer une roue

Radweg *m* piste *f* cyclable

Rad[zier]blende *f* enjoliveur *m*

RAF [ɛr'a:ʔɛf] <-> *f* **Abk von Rote Armee Fraktion**

HIST fraction *f* armée rouge

RAF-Aktion *f* HIST action *f* de la RAF

Raffael *m* Raphaël *m*

raffen ['rafɪn] *tr V* ① (*einsammeln*) rafler (*fam*)

② (*an sich reißen*) **etw an sich** (*Akk*) ~ s'emparer de qc

③ (in Falten legen) plisser Kleid, Stoff, Vorhang

④ (kürzen) abréger; **gerafft** Form, Wiedergabe condensé(e)

⑤ *sl* (begreifen) piger (*fam*)

Raffgier *f* rapacité *f* **raffgierig** *Adj* rapace

Raffinade [rafi'na:də] <-, -n> *f* sucre *m* cristallisé

Raffination [rafi'na:tʃi:ɔ:n] <-; kein Pl> *f* raffinage *m*

Raffinement [rafi'nə:mä:] <-s, -s> *nt* geh ① (Vervollkommnung) raffinement *m*

② *s.* Raffinesse

Raffinerie [rafi'nəri:, Pl: rafi'nəri:ən] <-, -n> *f* raffinerie *f*

Raffinesse [rafi'nəsə] <-, -n> *f* ① kein Pl (Durchtriebenheit) ruse *f*

② (luxuriöses Detail) mit allen ~n [ausgestattet] hyperéquipé(e)

raffinieren* [rafi'ni:rən] *tr V* raffiner; **raffiniert werden** être raffiné(e); **zu etw raffiniert werden** être transformé(e) par raffinage en qc

raffiniert [rafi'ni:ɐ̯t] I. *PP* von **raffinieren**

II. *Adj* ① (durchtrieben) rusé(e)

② (ausgeklügelt) Plan, Vorgehensweise astucieux(-euse)

③ (voller Raffinement) Speise, Soße raffiné(e)

III. *Adv* ① (durchtrieben) habilement, astucieusement

② (voller Raffinement) avec recherche [o raffinement]

Raffiniertheit [rafi'ni:ɐ̯thart] <-; kein Pl> *f s.* Raffinesse

Raffke [rafkə] <-s, -s> *m fam*, **Raffzahn** *m pej sl* radin *m (fam)*, rat *m (péj fam)*

Rafting ['ra:ftɪŋ] <-s; kein Pl> *nt* rafting *m*

Rage ['ra:ʒə] <-; kein Pl> *f fam* ① (Wut) rogne *f (fam)*; **jdn in ~ bringen** [o **versetzen**] mettre qn en rogne

② (Erregung) énervement *m*; **in der ~** dans l'énervement; **sie geriet** [o **kam**] **in ~ über sein Verhalten** son comportement l'a énervée

ragen ['ra:gŋ] *intr V* s'élever; **nach oben/in die Luft** ~ s'élever en hauteur/en l'air; **aus dem Wasser** ~ se dresser au-dessus de l'eau; **über das Gelände** ~ dépasser du terrain

Raglanärmel ['ragla(:)n-, 'rɛglən-] *m* manche *f* raglan

Ragout [ra'gu:] <-s, -s> *nt* ragoût *m*

Ragtime ['rɛktajm] <-[s]; kein Pl> *m* ragtime *m*

Rah [ra:] <-, -en> *f*, **Rahe** ['ra:ə] <-, -n> *f* vergue *f*

Rahm [ra:m] <-[e]s; kein Pl> *m* crème *f*; **den ~ von der Milch abschöpfen** écrémer le lait

Rähmchen ['rɛ:mçən] <-s, -> *nt Dim* von **Rahmen** [petit] cadre *m*

rahmen ['ra:mən] *tr V* encadrer

Rahmen <-s, -> *m* ① eines Bilds, Fotos, Gemäldes cadre *m*

② (Türrahmen, Fensterrahmen) encadrement *m*

③ *TECH* eines Fahrrads cadre *m*; eines Autos châssis *m*

④ (Bereich, Zusammenhang, Atmosphäre) cadre *m*;

im ~ des Etats dans le cadre du budget; **im ~ der Untersuchungen** dans le cadre des analyses; **im ~ des Möglichen** dans les limites de mes/ses/...

moyens; **in angemessenem/festlichem** ~ dans un cadre convenable/de fête; **in kleinerem** ~ en petit comité

► **aus dem ~ fallen**, **nicht in den ~ passen** *Person*: se singulariser; *Kleidung, Frisur, Musik*: sortir de l'ordinaire; **den ~ einer S. (Gen) sprengen**, **über den ~ einer S. (Gen) hinausgehen** sortir des limites [o du cadre] de qc

Rahmenabkommen *nt* convention *f* type **Rahmenbedingungen** *Pl* conditions *fpl* générales; **rechtliche/wirtschaftliche** ~ conditions juridiques/économiques générales; **die ~ für etw schaffen** créer les conditions générales pour qc

Rahmenbestimmung *f* directive *f* générale

Rahmenentwurf *m* plan *m* général **Rahmen-erzählung** *f* LITER récit *m* d'encadrement **Rahmengesetz** *nt* loi-cadre *f* **Rahmengesetzgebung** *f* JUR législation *f* cadre **Rahmenhandlung** *f* LITER [intrigue *f* d']encadrement *m* **Rahmenkredit** *m* FIN crédit-cadre *m* **Rahmenplan** *m* JUR

plan-cadre *m* **Rahmenprogramm** *nt* programme *m* cadre **Rahmenrichtlinie** *f* meist *Pl* directives *fpl* générales **Rahmentarif** *m* convention *f* générale **Rahmenträger** *m* KFZ-TECH support *m* de châssis **Rahmenvereinbarung** *f* JUR accord *m* cadre **Rahmenvertrag** *m* JUR contrat *m* cadre **Rahmkäse** *m* fromage *m* à la crème **Rahmsoße** *f* sauce *f* à la crème

Rain [raɪn] <-[e]s, -e> *m* lisière *f*

räkeln ['rɛ:k|n] *r* *V* s. rekeln

Rakete [ra'ke:tə] <-, -n> *f* ① (Flug-, Feuerwerkskörper) fusée *f*

② (Waffe) missile *m*

Raketenabschussbasis^{RR} *f* MIL base *f* de lancement **Raketenabschussrampe**^{RR} *f* MIL rampe *f*

de lancement de fusées **Raketenabwehr** *f* défense *f* antimissile **Raketenabwehrgeschütz** *nt*

missile *m* antimissile **Raketenabwehrsystem** *nt* MIL système *m* de défense antimissile **Raketen-**

antrieb *m* propulsion *f* à fusées **raketenartig** [-'a:ɣtɪç] **I.** *Adj* très rapide **II.** *Adv* en quatrième

vitesse, aussi vite qu'une fusée **Raketenbasis** *f* base *f* de missiles **raketenbestückt** *Adj* U-Boot lance-

ce-missiles **Raketenflugzeug** *nt* MIL avion-fusée *m* **raketengetrieben** *Adj* entraîné(e) par un propul-

seur à réaction **Raketenschnellboot** *nt* vaisseau *m* lance-missiles **Raketenschub** *m* poussée *f*

de la/d'une fusée, force *f* propulsive de la/d'une fusée **Raketensilo** *m* o *nt* MIL silo *m* de fusée

Raketenspitze *f* coiffe *f* de la/d'une fusée **Raketenstart** *m* lancement *m* de la/d'une fusée

Raketenstartrampe *f* rampe *f* de lancement **Raketenstufe** *f* TECH étage *m* de fusée **Raketen-**

stützpunkt *m* base *f* de lancement **Raketen-** **technik** *f* techniques *fpl* aérospatiales **Raketen-**

träger *m* porte-missiles *m* **Raketentreibstoff** *m* combustible *m* pour fusée **Raketentriebwerk** *nt*

propulseur *m* [à réaction] **Raketenwerfer** *m* MIL lance-missiles *m* **Raketenzeitalter** *nt* kein *Pl*

époque *f* des fusées

Rallye ['rali, 'rɛli] <-, -s> *f* rallye *m*; **eine ~ fahren** faire un rallye

Rallyefahrer(in) *m(f)* coureur(-euse) *m(f)* de rallyes

RAM [ram] <-[s], -[s]> *nt* Abk von **Random Access Memory** INFORM RAM *f*

Rambo ['rambo] <-s, -s> *m* sl Rambo *m* (fam)

RAM-Chip *m* puce *f* de la mémoire RAM

rammdösig ['ramdø:zɪç] *Adj* DIAL fam abruti(e) (fam); **von etw ~ werden/sein** être abruti(e) par qc (fam)

Ramme ['ramə] <-, -n> *f* (Vorrichtung zum Festrammen) hie *f*; (Vorrichtung zum Einrammen) sonnette *f*

rammeln ['ram|n] **I.** *intr* *V* ① (sich paaren) Kaninchen, Hase: s'accoupler

② sl (koitieren) baiser (fam)

II. *r* *V* fam (sich balgen) **sich ~** se battre

rammelvoll *Adj* fam bondé(e) (fam), plein(e) à craquer (fam)

rammen ['ramən] *tr* *V* ① (beschädigen) heurter; emboutir Fahrzeug

② (stoßen) **etw in den Boden ~** enfoncer qc dans le sol; **er hat ihm die Faust in den Bauch gerammt** il lui a planté le poing dans le ventre

Rammler ['ramlə] <-s, -> *m* bouquin *m*

Rampe ['rampə] <-, -n> *f* ① (Laderampe) rampe *f* [de chargement]

② (schräge Auffahrt) rampe *f* d'accès

③ (Bühnenrand) bord *m* de la scène, rampe *f*

Rampenlicht *nt* feux *mpl* de la rampe ▶ **im ~ [der Öffentlichkeit] stehen** être sous les [feux des] projecteurs **Rampenwinkel** *m* KFZ-TECH angle *m* d'attaque

ramponieren* [rampo'ni:rən] *tr* *V* fam esquinter (fam); **ramponiert** *Person*: vasouillard(e) (fam); *Gegenstand*: en piteux état

Ramsch [ramʃ] <-[e]s; kein *Pl*> *m* fam camelote *f* (fam)

Ramschladen *m* fam bric-à-brac *m* **Ramschverkauf** *m* vente *f* d'articles bradés **Ramschware** *f* marchandise *f* de fin de série, camelote *f* pas de pl (fam)

RAM-Speichermodul *nt* module *m* de mémoire RAM

ran [ran] *Adv fam* [jetzt aber] ~! allez[, on y va!]; **rechts** ~! mettez-vous à droite!

Ranch [rɛntʃ, ra:ntʃ, Pl: 'rɛntʃəs] <-, -[e]s> *f* ranch *m*

Rand [rant, Pl: 'rɛndə] <-[e]s, Ränder> *m* ① eines Gefäßes, eines Grabens bord *m*; eines Brunnens margelle *f*

② (Begrenzung) eines Geräts, Tisches, Rahmens [re]bord *m*; einer Brille bord *m*; einer Stadt périphérie *f*;

stell die Tasse nicht so dicht an den ~ ne mets pas la tasse si près du bord

③ (Stoffrand, Feldrand, Waldrand) bordure *f*

④ (Grenze) **am** ~ **e der Legalität/des Wahnsinns** à la limite de la légalité/folie

⑤ (unbeschriebener Teil) marge *f*; **etw an den** ~ **schreiben** écrire qc dans la marge

⑥ (Schmutzrand) [schmutziger/dunkler] ~ traînée *f* sale/noire

⑦ *sl* (Mund) **halt den** ~! *sl* ta gueule! (*pop*)

► [dunkle] **Ränder um die Augen haben** avoir des cernes sous les yeux; **außer** ~ **und Band geraten/sein** *fam* se déchaîner/être déchaîné(e); **mit jdm zu** ~ **e kommen** faire bon ménage avec qn; **mit etw zu** ~ **e kommen** s'en sortir avec qc; **am** ~ **e** accessoirement

Randale [ran'da:lə] <-; kein Pl> *f sl* émeutes *fpl*; ~ **machen** foutre la merde (*pop*)

randalieren* [randa'li:rən] *intr V* faire du grabuge (*fam*)

Randalierer(in) [randa'li:rɛ] <-s, -> *m(f)* casseur(-euse) *m(f)*; SPORT hooligan *m*

Randbemerkung *f* ① (Bemerkung) remarque *f* accessoire ② (Randnotiz) note *f* en marge

Randbezirk *m* einer Stadt, Gemeinde zone *f* excentrée

Rande ['randə] <-; -n> *f* CH betterave *f* rouge

Randerscheinung *f* phénomène *m* marginal

Randfigur *f* personnage *m* secondaire; (bei einem Verbrechen) comparse *mf*

Randgebiet *nt* ① GEOG région *f* [o zone *f*] excentrée ② (Sachgebiet) domaine *m* annexe

Randgruppe *f* groupe *m* marginal

randlos *Adj* Brille sans cercle

randomisieren* [randomi'zi:rən] *tr V* STATIST randomiser

Randphänomen *nt* épiphénomène *m* **Randproblem** *nt* problème *m* marginal

randständig [-ʃtɛndɪç] *Adj* marginal(e)

Randstein *m* s. Bordstein

Randsteller [-ʃtɛlɛ] <-s, -> *m* TYP margeur *m*

Randstreifen *m* bordure *f*; einer Straße accotement *m*

Randvermerk *m* note *f* marginale

randvoll *Adj* rempli(e) à ras bord

Randzone *f* s. Randgebiet ①

Rang [raŋ, Pl: 'rɛŋə] <-[e]s, Ränge> *m* ① (Stellung, Position) position *f* [sociale], rang *m* [social];

einen hohen/niedrigen ~ **einnehmen** occuper un haut rang/un rang peu élevé;

jdm durch/mit etw den ~ **streitig machen** contester la suprématie de qn grâce à qc

② kein Pl (Kategorie) valeur *f*; **ersten** ~ **es** de premier ordre; **von hohem** ~ de [grande] valeur

③ (Dienstgrad) grade *m*; **Offiziere der oberen**

Ränge des officiers supérieurs; **im** ~ **herabgestuft werden** être rétrogradé(e)

④ (Tabellenplatz) place *f*; ~ **drei auf der Tabelle**

einnehmen prendre la troisième place du classement

⑤ (Teil eines Zuschauerraums) balcon *m*; (Teil eines Stadions) gradin *m*;

vor leeren/überfüllten Rängen devant une salle vide/[archi]comble;

(im Stadion) dans un stade désert/plein à craquer

► **alles, was** ~ **und Namen hat** toute la fine fleur;

zu ~ **und Würden kommen** devenir quelqu'un;

jdm den ~ **ablaufen** damer le pion à qn

Rangabzeichen *nt* MIL veraltet insigne *m*

Rangälteste(r) *f(m)* dekl wie *Adj* MIL plus ancien(ne)

m(f) dans le grade

Rangbestimmung *f* JUR ordre *m* hiérarchique préférentiel; ~

eingetragener Rechte ordre des inscriptions d'après leur rang

Range ['raŋə] <-; -n> *f* DIAL polisson(ne) *m(f)*

ran|gehen *intr V unreg + sein fam* ① (*sich nähern*) se rapprocher; **an etw** (*Akk*) ~ se rapprocher de qc ② (*offensiv sein*) attaquer; **der geht aber ran!** il n'y va pas par quatre chemins!

Rangelei [raŋə'laɪ] <-, -en> *f fam* chamailleries *fpl* (*fam*)

rangeln ['raŋ|n] *intr V fam* se chamailler; **mit jdm** ~ se chamailler avec qn

Rangfolge *f* hiérarchie *f*; **der** ~ **nach** selon l'ordre hiérarchique **ranghöchste(r, s)** *Adj MIL* le plus [haut] gradé/la plus [haut] gradée **Ranghöchste(r)** *f(m) dekl wie Adj MIL* plus haut gradé(e) *m(f)*

Rangierbahnhof *m* gare *f* de triage

rangieren* [rã'zi:rən, raŋ'zi:rən] **I.** *intr V* se classer; **auf Platz drei** ~ *Sportler, Mannschaft*: se classer en troisième position; **an erster/letzter Stelle** ~ *Angelegenheit, Frage*: occuper la première/dernière place **II.** *tr V* aiguiller *Zug, Waggon*

Rangierer(in) [rã'zi:re, raŋ'zi:re] <-s, -> *m(f) EISENBAHN* agent *m* [o mécanicien(ne) *m(f)*] de manœuvre

Rangiergleis *nt* voie *f* de triage **Rangierlok[omotive]** *f* locotracteur *m* de manœuvre

Rangliste *f* classement *m*

rangmäßig *Adv* sur le plan hiérarchique; *MIL* du point de vue du grade; ~ **höher angesiedelt** plus élevé(e) en grade [o dans la hiérarchie]

Rangordnung *f* hiérarchie *f* **Rangrücktritt** *m JUR* désistement *m* d'un rang [o grade] **Rangrücktrittserklärung** *f JUR* déclaration *f* de désistement d'un rang **Rangstufe** *f* échelon *m*; *MIL* grade *m*

Rangunterschied *m* différence *f* hiérarchique

ran|halten *r V unreg fam* **sich** ~ se magner [le train] (*fam*)

rank [raŋk] *Adj* ▶ ~ **und schlank sein** être svelte

Ranke ['raŋkə] <-, -n> *f* sarment *m*; (*spiralförmig*) vrille *f*

Ränke ['rɛŋkə] *Pl veraltet geh* menées *fpl*

▶ ~ **schmieden** ourdir des intrigues (*littér*)

ranken ['raŋkn] **I.** *r V + haben* ① **sich** ~ grimper; **sich an einem Gerüst nach oben** ~ *Pflanze*: grimper le long d'un treillage

② *fig sich um jdn/etw* ~ *Legenden*: graviter autour de qn/qc

II. *intr V + haben o sein* **am Zaun/über die Mauer** ~ *Pflanze*: grimper le long de la clôture/au-dessus du mur

Rankengewächs *nt* plante *f* grimpante

Ränkeschmied(in) *m(f) veraltet geh* intrigant(e) *m(f)* **Ränkespiel** *nt veraltet geh* manœuvres *fpl*

Ranking ['rɛŋkɪŋ] <-s, -s> *nt* palmarès *m*

ran|klotzen *intr V sl* se défoncer (*fam*) **ran|kommen** *intr V unreg + sein fam* ① (*hinlangen können*) atteindre; **an etw** (*Akk*) ~ atteindre qc ② (*sich beschaffen können*) **an das Geld/die Papiere** ~ avoir accès à l'argent/aux papiers ③ (*erreichen können*) **an jdn** ~ arriver à approcher qn; **niemanden an sich** (*Akk*) ~ **lassen** ne laisser personne s'approcher de soi; **man kommt an sie nicht ran** y a pas moyen de l'approcher (*fam*) **ran|können** *intr V unreg fam* ① (*sich nähern können*) pouvoir [o arriver à] s'en approcher ② (*erreichen können*) arriver à l'atteindre/à les atteindre, y arriver **ran|kriegen** *tr V fam* **jdn** ~ (*mit Arbeit überhäufen*) donner un sacré boulot à qn (*fam*); (*zu Zahlungen zwingen*) faire casquer qn (*fam*) **ran|lassen** *tr V unreg fam*

① (*näher kommen lassen*) laisser s'approcher; **jdn an sich** (*Akk*) ~ laisser qn s'approcher de soi ② (*Intimitäten gestatten*) **jdn an sich** (*Akk*) ~ vouloir bien baiser avec qn (*fam*) ③ (*versuchen lassen*) laisser faire **ran|machen** *r V fam* **sich** ~ entreprendre; **sich an jdn** ~ entreprendre qn; (*in sexueller Absicht*) draguer qn (*fam*); **sich an etw** ~ entreprendre qc **ran|müssen** *intr V unreg fam* ① (*sich nähern müssen*) devoir s'approcher; **du musst näher ran!** il faut que tu t'approches un peu!

② (*mithelfen müssen*) devoir mettre la main à la pâte (*fam*) **ran|nehmen** *tr V unreg fam* ① (*antworten lassen, aufrufen*) prendre (*fam*) *Schüler* ② (*fordern, nicht schonen*) **jdn [ganz schön]** ~ secouer qn (*fam*), secouer les puces à qn (*fam*); **ganz schön**

rangenommen werden se faire secouer les puces (*fam*) **ran|pirschen** *r V fam sich an jdn/etw* ~ s'approcher de qn/qc furtivement **ran|schaffen** *tr V fam* ① (*besorgen*) **etw** ~ se procurer qc ② (*verdienen*) **Geld** ~ gagner du fric (*fam*) **ran|schleichen** *unreg fam I. intr V + sein [an jdn/etw]* ~ s'approcher [de qn/qc] furtivement **II. r V + haben sich [an jdn/etw]** ~ s'approcher [de qn/qc] furtivement **ran|schleppen** *fam I. tr V* traîner **II. r V sich ans Telefon** ~ se traîner jusqu'au téléphone (*fam*) **ran|schmeißen** *r V unreg sl sich* ~ jouer le grand jeu; **sich an jdn** ~ jouer le grand jeu à qn **ran|trauen** *r V fam* ① (*sich zu nähern wagen*) **sich [an jdn/etw]** ~ oser s'approcher [de qn/qc] ② (*anzugehen wagen*) **sich an eine Aufgabe** ~ oser s'attaquer à une tâche (*fam*)

Ranunkel [ra'nʊŋkəl] <-, -n> *f* renoncule *f*

ran|wollen *intr V fam (sich daranmachen wollen)* avoir envie de mettre la main à la pâte (*fam*); **nicht so recht** ~ ne pas vraiment avoir envie de mettre la main à la pâte (*fam*); **an etw (Akk)** ~ (*in Angriff nehmen wollen*) vouloir s'attaquer à qc (*fam*)

Ranzen ['rantsɔŋ] <-s, -> *m* ① SCHULE cartable *m*

② *sl (Bauch)* brioche *f (fam)*; **sich (Dat) den ~ vollschlagen** s'en foutre plein la panse (*pop*)

► **jdm den ~ voll hauen** *veraltet fam* flanquer une raclée à qn (*fam*)

ranzig ['rantsɪç] *Adj* rance; ~ **werden** rancir

Rap [rɛp] <-; kein Pl> *m* MUS rap *m*

rapide [ra'pi:də] **I. Adj** rapide

II. Adv rapidement

Rapmusik ['rɛpmju:zɪk] *f* musique *f* rap

Rappe ['rapə] <-n, -n> *m* moreau *m*

Rappel ['rapl] <-s, selten -> *m* tocade *f*; **den ~ kriegen** *fam* flipper (*fam*)

rappelig ['rapəlɪç] *Adj fam* agité(e); ~ **werden** s'exciter; ~ **sein** être sur les nerfs

rappeln ['raplɪn] *fam I. intr V Wecker:* sonner

II. intr V unpers veraltet ► **bei ihm/ihr rappelt's** ça tourne pas rond chez lui/elle (*fam*)

rappen ['rɛpŋ] *intr V rap|p|er*

Rappen ['rapŋ] <-s, -> *m* centime *m*

Rapper(in) ['rɛpɐ] <-s, -> *m(f)* rappeur(-euse) *m(f)*

rapplig ['raplɪç] *Adj s. rappelig*

Rapport [ra'pɔrt] <-[e]s, -e> *m form* rapport *m*; **jdm ~ erstatten** faire son rapport à qn

Raps [raps] <-es, -e> *m* colza *m*

Rapsfeld *nt* champ *m* de colza **Rapsöl** *nt* huile *f* de colza

Rapunzel [ra'pʊntsl] <-; -n> *f* BOT mâche *f*

rar [ra:r] *Adj* rare; ~ **werden** se raréfier

Rarität [rari'tɛ:t] <-; -en> *f* rareté *f*; **eine [ausgesprochene]** ~ **sein** être [extrêmement] rare

Raritätenkabinett *nt* magasin *m* de curiosités

rar|machen^{RR} *r V fam sich* ~ se faire rare

rasant [ra'zant] **I. Adj** *Fahrer, Fahrzeug* rapide; *Tempo infernal(e)*; *Beschleunigung* foudroyant(e); *Entwicklung, Fortschritt, Tempo* fulgurant(e); **in ~er Fahrt** à un train d'enfer

II. Adv ① (*schnell*) à toute vitesse; ~ **beschleunigen** avoir des accélérations foudroyantes; **fahr nicht so ~!** ne roule pas si vite!

② (*stürmisch*) de façon fulgurante

Rasanz [ra'zants] <-; kein Pl> *f* rapidité *f*

rasch [raʃ] **I. Adj** rapide

II. Adv vite

rascheln ['raʃlɪn] *intr V Papier, Stroh:* faire entendre un froissement; *Laub:* frémir; **mit der Zeitung** ~ froisser le journal; **was raschelt da so?** quel est ce froissement?; **das Rascheln** *von Papier, Stroh* le froissement; *von Laub* le bruissement

rasen ['ra:zŋ] *intr V* ① + *sein (schnell fahren)* rouler à toute allure; **über die Kreuzung** ~ franchir le carrefour à toute vitesse; **gegen/in etw (Akk)** ~ foncer dans qc; **das Rasen** la vitesse excessive

② + *sein (schnell vergehen)* *Zeit:* filer à toute allure

③ + *haben (schnell schlagen)* *Herz, Puls:* battre à toute allure

④ + *haben (toben)* être déchaîné(e); **vor Wut/Eifersucht (Dat)** ~ être fou(folle) de rage/jalousie

Rasen <-s, -> *m* (Grasfläche) gazon *m*

② SPORT pelouse *f*; (beim Tennis, Hockey) gazon *m*;
auf ~ spielen jouer sur pelouse/sur gazon

rasend I. *Adj* (sehr schnell) Fahrt, Geschwindigkeit fou(folle)

② (wütend) Person furieux(-euse); Menge, Mob déchaîné(e); ~ **werden** enrager; **jdn mit etw ~ machen** mettre qn en rage avec qc

③ (heftig) Durst, Schmerz atroce; Eifersucht exacerbé(e); Beifall, Ovationen frénétique; ~ **e Wut** une rage folle

II. *Adv* fam ~ **interessant** hyperintéressant(e) (fam), drôlement intéressant(e) (fam); **ich würde das ~ gern tun** j'aimerais drôlement faire ça (fam); **es ist ~ viel zu tun** c'est dingue ce qu'il y a à faire (fam)

Rasende(r) *f(m)* dekl wie *Adj* forcené(e) *m(f)*

Rasendünger *m* engrais *m* [pour] gazon **Rasenfläche** *f* pelouse *f* **Raselmäher** [-mɛ:v] <-s, -> *m* tondeuse *f* [à gazon] **Rasenpflege** *f* entretien *m* du gazon **Rasenplatz** *m* terrain *m* gazonné; (Tennisplatz) court *m* en gazon **Rasenschere** *f* cisaille *f* à gazon **Rasensport** *m* sport *m* se pratiquant sur gazon **Rasensprenger** [-ʃpɾɛŋɐ] <-s, -> *m* arroseur *m*

Raser(in) ['ra:zɐ] <-s, -> *m(f)* fam chauffard *m* (fam)

Raserei [ra:zə'raɪ] <-, -en> *f* fam (schnelles Fahren) vitesse *f* excessive; **bei der ständigen ~** avec ces excès de vitesse constants

② kein Pl (Wutanfall) fureur *f*; **jdn zur ~ bringen** mettre qn en rage

Rasierapparat *m* (Elektro-/Nassrasierer) rasoir *m* [électrique/mécanique] **Rasiercreme** *f* crème *f* à raser

rasieren* [ra'zi:rən] I. *tr V* raser; **sich ~ lassen** se faire faire la barbe, se faire raser; **sich (Dat) die Beine ~** se raser les jambes; **soll ich Ihnen den Nacken ~?** voulez-vous que je vous rase la nuque?; **glatt rasiert** rasé(e) de près; **das Rasieren** le rasage; **sich beim Rasieren schneiden** se couper en se rasant

II. *r V* **sich ~** se raser; **sich nass/elektrisch ~** utiliser un rasoir mécanique/électrique

Rasierer [ra'zi:rɐ] <-s, -> *m* fam (Elektrorasierer) rasoir *m*

Rasierklinge *f* lame *f* de rasoir **Rasiermesser** *nt* rasoir *m* [à main] **Rasierpinsel** *m* blaireau *m*

Rasierschaum *m* mousse *f* à raser **Rasierseife** *f* savon *m* à barbe **Rasierspiegel** *m* miroir *m* grossissant **Rasierwasser** *nt* [lotion *f*] après-rasage *m*

Rasierzeug *nt* nécessaire *m* de rasage

Räson [rɛ'zɔː, rɛ'zɔŋ] <-> *f* ▶ **jdn zur ~ bringen** ramener [o faire revenir] qn à la raison; ~ **annehmen** *veraltet* entendre raison

räsonieren* [rɛzɔ'ni:rən] *intr V* ① *geh* (sich äußern) über *etw* (Akk) ~ épiloguer sur qc

② fam (schimpfen) ergoter

Raspel ['raspl] <-, -n> *f* râpe *f*

raspeln ['raspln] *tr V* râper

raß [ra:s] *Adj*, **räß** [rɛ:s] *Adj* SDEUTSCH, CH, A

① (scharf) Speise relevé(e); Käse fort(e); Most acide

② (resolut) Frau revêche

Rasse ['rasə] <-, -n> *f* race *f*
▶ ~ **haben** fam être racé(e)

Rassehund *m* chien *m* de race **Rassekatze** *f* chat *m* de race

Rassel ['rasl] <-, -n> *f* ① (Babyspielzeug) hochet *m*

② (Instrument) maracas *mpl*

Rasselbande *f* fam bande *f* de galopins (fam)

rasseln ['rasln] *intr V* ① + *haben* Schlüssel, Kette: cliqueter; **mit den Schlüsseln/Ketten ~** faire cliqueter les clefs/chaînes; **das Rasseln** le cliquetis

② + *haben* fig Lungen: râler; ~ **d atmen** respirer en râlant

③ + *sein* fam (fallen) **durch die Prüfung ~** louper l'examen (fam)

Rassendiskriminierung *f* discrimination *f* raciale

Rassenfrage *f* question *f* raciale **Rassengesetz** *nt* meist Pl loi *f* raciale **Rassenhass**^{RR} *m* pej haine *f* raciale **Rassenhetze** *f* pej incitation *f* à la haine raciale **Rassenkonflikt** *m* conflit *m* racial **Rassenkrawalle** Pl conflits *mpl* raciaux d'une

grande violence **Rassenkreuzung** *f* ZOOLOG croisement *m* de[s] races **Rassenkunde** *f* pej science *f* des races **Rassenmerkmal** *nt* signe *m* distinctif d'une race **Rassenmischung** *f* métissage *m*; (*Mischung von Tierrassen*) croisement *m* **Rassenproblem** *nt* problème *m* racial souvent *pl* **Rassenschanke** *f* meist *Pl* barrière *f* entre les races **Rassentrennung** *f* kein *Pl* ségrégation *f* raciale **Rassenunruhen** *Pl* émeutes *fpl* raciales **Rassenvorurteil** *nt* préjugé *m* racial **Rassenwahn** *m* pej hystérie *f* raciste

Rassepferd *nt* cheval *m* de race, pur-sang *m* **rasserein** *Adj* s. **reinrassig** **Rasseweib** *nt* fam femme *f* qui a du chien (*fam*), tigresse *f* (*fam*)

rassig ['rasiç] *Adj* Person racé(e); *Wein* qui a du corps

rassisch ['rasiʃ] *Adj* racial(e)

Rassismus [ra'sismus] <-; kein *Pl*> *m* racisme *m*

Rassist(in) [ra'sist] <-en, -en> *m(f)* raciste *mf*

rassistisch [ra'sistiʃ] *Adj* raciste

Rast [rast] <-; -en> *f* pause *f*; ~ **machen** faire une halte

► **ohne ~ und Ruh** *geh* sans repos ni trêve (*sou-tenu*)

Rastalocken ['rasta-] *Pl* dreadlocks *fpl*

Raste ['rastə] <-; -n> *f* TECH cran *m*

rasten ['rastn] *intr* *V* faire une halte

► **wer rastet, der rostet** *Spr.* ≈ faute d'exercice, on se rouille; **nicht ~ und nicht ruhen, bis ...** *geh* n'avoir de cesse que... + *subj* (*littér*)

Raster¹ ['raste] <-s, -> *m* TYP ① (*Glasplatte, Folie, Rasterung*) trame *f*

② (*Rasterfläche*) fond *m* gris

Raster² <-s, -> *nt* ① TV trame *f*

② *geh* (*Denkkategorie*) schéma *m*

Rasterelektronenmikroskop *nt* s. **Rastermi-**

kroskop **Rasterfahndung** *f* recherche *f* systéma-

tique [par fichiers informatisés] **Rastergrafik** *f*

INFORM infographie *f* par quadrillage **Rastermikro-**

skop *nt* microscope *m* [à balayage] électronique

Rasterprogramm *nt* INFORM programme *m* de

quadrillage **Rasterpunkt** *m* point *m* de trame

Rasthaus *nt*, **Rasthof** *m* s. **Raststätte**

rastlos I. *Adj* ① (*unermüdlich*) sans relâche

② (*unruhig*) Person agité(e); *Leben* mouvementé(e)

II. *Adv* inlassablement

Rastlosigkeit <-; kein *Pl*> *f* ① (*Unermüdlichkeit*) activité *f* inlassable

② (*Unrast*) agitation *f* [fébrile]

Rastplatz *m* aire *f* de repos équipée **Raststätte** *f* restoroute® *m*

Rasur [ra'zu:r] <-; -en> *f* rasage *m*

Rat¹ [rat] <-[e]s; kein *Pl*> *m* conseil *m*; **jdn um ~**

fragen, sich (Dat) bei jdm ~ holen deman-

der conseil à qn; **jdn/etw zu ~ e ziehen** prendre

conseil de qn/consulter qc; **jdm einen ~ geben**

donner un conseil à qn; **jdm den ~ geben, etw zu**

tun conseiller [o donner le conseil] à qn de faire qc;

auf den ~ seines Bruders [hin] sur le conseil de

son frère; **entgegen seinem/ihrem ~** contre

son avis; **sich (Dat) keinen ~ wissen** ne pas savoir

quoi faire; **sich (Dat) keinen anderen ~ mehr**

wissen, als ... ne plus voir d'autre issue [o solution]

que de...

► **mit ~ und Tat** du geste et de la voix; **da ist guter**

~ teuer je ne vois pas comment faire

Rat² [*Pl*: 'rɛ:tə] <-[e]s, Räte> *m* ① (*Person*) (*Stadtrat*)

conseiller *m* [municipal]; (*Beamter*) ≈ fonction-

naire *m* de catégorie A

② (*Institution*) (*Stadtrat*) conseil *m* [municipal]; **im**

~ sitzen fam siéger au conseil [municipal]; **der**

Europäische ~, der ~ der Europäischen Union

le Conseil de l'Union européenne; ~ **der Wirt-**

schafts- und Finanzminister Conseil des ministres

de l'Economie et des Finances; **Großer ~** CH Grand

Conseil

Rate ['ra:tə] <-; -n> *f* ① (*Abschlagszahlung*) traite *f*;

(*Monatsrate*) mensualité *f*; **etw auf ~ n kaufen**

acheter qc à crédit; **etw in ~ n bezahlen** [o **abzah-**

len] payer qc par versements [o à tempérament];

(*monatlich*) payer qc par mensualités

② INFORM (*Tempo*) vitesse *f*; (*Häufigkeit*) débit *m*

raten ['ra:tŋ] <rät, riet, geraten> **I. intr V** ① (*Ratschläge geben*) conseiller; **jdm ~ etw zu tun** conseiller à qn de faire qc; **jdm zu mehr Geduld ~** conseiller à qn d'être plus patient(e); **sich (Dat) von niemandem ~ lassen** n'écouter les conseils de personne

② (*erraten*) deviner; **richtig/falsch ~** deviner/ne pas deviner; **rate mal!** devine [voir]!

II. tr V ① (*als Ratschlag geben*) **jdm etw ~** conseiller qc à qn; s. a. **geraten**²

② (*erraten*) deviner; **das rätst du nie!** tu ne devineras jamais!

Ratenanleihe *f* FIN emprunt *m* à tempérament

Ratenkauf *m* achat *m* à crédit **Ratenkauffinanzierung** *f* financement *m* d'un achat à tempérament

ratenweise *Adv* par versements échelonnés; (*monatlich*) par mensualités **Ratenzahlung** *f*

① *kein Pl* (*Zahlung in Raten*) paiement *m* échelonné [o à crédit] ② (*Zahlung einer Rate*) versement *m*

Ratenzahlungsgeschäft *nt* opération *f* de paiement à tempérament **Ratenzahlungsgesetz** *nt* JUR loi *f* sur le paiement à tempérament

Räterepublik *f* HIST république *f* soviétique

Ratespiel *nt* [jeu *m* de] devinette *f* **Rateteam** *nt* équipe *f* [dans un quiz]

Ratgeber *m* ① conseiller *m*; **ein schlechter** [o **kein guter**] ~ **sein** être mauvais(e) conseiller(-ère)

② (*Buch*) guide *m* **Ratgeberin** *f* conseillère *f*

Rathaus *nt* hôtel *m* de ville; (*in kleineren Orten*) mairie *f*; **aufs ~ gehen** aller à la mairie

Rathausplatz *m* place *f* de l'hôtel de ville; (*in kleineren Orten*) place de la mairie **Rathaussaal** *m*

salle *f* de conférence de l'hôtel de ville; (*in kleineren Orten*) salle de la mairie **Rathausturm** *m* tour *f* de l'hôtel de ville; (*in kleineren Orten*) tour de la mairie

Ratifikation [ratifika'tsɪo:n] <-, -en> *f* ratification *f*

Ratifikationsurkunde *f* JUR acte *m* de ratification; **eine ~ hinterlegen** déposer un acte de ratification

ratifizieren* [ratifi'tsɪ:rən] *tr V* ratifier

Ratifizierung [ratifi'tsɪ:rʊŋ] <-, -en> *f* ratification *f*

Rätin ['rɛ:tɪn] <-, -nen> *f* ① (*Stadträtin*) conseillère *f* [municipale]

② (*Beamtin*) ≈ fonctionnaire *f* de catégorie A

Rating ['re:tɪŋ] <-s, -s> *nt* PSYCH, SOZIOLOGIE évaluation *f*

Ratio ['ra:tɪo] <-; *kein Pl*> *f* *geh* raison *f*

Ration [ra'tsɪo:n] <-, -en> *f* ration *f*

► **eiserne** ~ ration *f* de survie

rational [ratsɪo'na:l] *geh I. Adj* rationnel(le)

II. Adv *begründen, erklären* rationnellement; *denken, entscheiden* d'une façon rationnelle

rationalisieren* [ratsɪonali'zi:rən] **I. tr V** rationaliser *Ablauf, Fertigung*

II. intr V prendre des mesures de rationalisation

Rationalisierung [ratsɪonali'zi:rʊŋ] <-, -en> *f* rationalisation *f*

Rationalisierungsinvestition *f* investissement *m* de rationalisation **Rationalisierungskartell** *nt* JUR cartel *m* de rationalisation **Rationalisierungsmaßnahme** *f* mesure *f* de rationalisation

Rationalismus [ratsɪona'lɪsmʊs] <-; *kein Pl*> *m a. PHILOS* rationalisme *m*; **kritischer** ~ rationalisme critique

Rationalist(in) [ratsɪona'lɪst] <-en, -en> *m(f) geh* rationaliste *mf*

rationell [ratsɪo'nɛl] **I. Adj** *Verfahren, Methode* efficace; *Ausnutzung, Verwertung* rationnel(le)

II. Adv d'une façon rationnelle

rationieren* [ratsɪo'ni:rən] *tr V* rationner

Rationierung [ratsɪo'ni:rʊŋ] <-, -en> *f* rationnement *m*

ratlos **I. Adj** perplexe; **völlig ~ sein** être désespéré(e)

II. Adv avec embarras [o perplexité]; ~ **dastehen** rester là, tout désespéré(e); **einer S. (Dat) ~ gegenüberstehen** rester désespéré(e) devant qc

Ratlosigkeit <-; *kein Pl*> *f* perplexité *f*

Rätoromane [rɛto-] <-n, -n> *m*, **-romanin** *f* Rhéto-roman(e) *m(f)*

rätoromanisch **I. Adj** rhéto-roman(e)

II. Adv ~ **sprechen** parler rhéto-roman

Rätoromanisch *nt* le rhéto-roman; s. a. **Deutsch**

Rätoromanische *nt dekl wie Adj* rhéto-roman *m*; *s. a. Deutsche*

ratsam ['ra:tsa:m] *Adj* opportun(e); **etw für ~ halten** considérer qc comme opportun(e); **es für ~ halten etw zu tun** juger opportun de faire qc; **es ist ~, noch abzuwarten** il est indiqué de patienter encore

Ratsbeschluss^{RR} *m* décision *f* d'un/du conseil; **uneigentlicher** ~ JUR décision inadéquate d'un/du conseil

ratsch [ratʃ] *Interj* [s]cratch

Ratsche ['ra:tʃə] <-, -n> *f* ¹ SDEUTSCH, A (*Rassel*) crécelle *f*

² TECH crémaillère *f*

Rätsche ['rɛ:tʃə] <-, -n> *f* CH *s. Ratsche* ¹

ratschen ['ra:tʃn] *intr V*, **rätschen** ['rɛ:tʃn] *intr V*

¹ (*die Ratsche drehen*) agiter une/la crécelle

² *fam* (*schwätzen*) **mit jdm** ~ bavarder avec qn

Ratschenringschlüssel *m* TECH clé *f* à pipe universelle

Ratschlag *m* conseil *m*; **jdm einen ~ geben** [*o erteilen*] donner un conseil à qn; **sparen Sie sich Ihre [guten] Ratschläge!** épargnez-moi vos conseils! **Ratschluss**^{RR} *m* *geh* volonté *f*

Rätsel ['rɛ:tʃl] <-s, -> *nt* énigme *f*; **jdm ein ~ aufgeben** *Person*: poser une énigme à qn; **jdm ein ~ sein** *Person, Angelegenheit*: être une énigme pour qn; **vor einem ~ stehen** se trouver devant une énigme; **in ~n sprechen** parler par énigmes; **es ist ihm ein ~, wie das passieren konnte** il ne voit vraiment pas comment cela a pu arriver; **das ist des ~s Lösung!** voilà la solution de l'énigme!

Rätselecke *f* page *f* jeux

rätselfhaft *Adj* *Person, Charakter, Lächeln* énigmatique; *Erscheinung, Umstände, Weise* mystérieux(-euse); **jdm ~ sein** être une énigme pour qn; **es ist mir ~, warum ...** pourquoi..., c'est une énigme pour moi

Rätselheft *nt* magazine *m* de jeux [d'esprit]

rätselfn ['rɛ:tʃln] *intr V* chercher; ~, **warum/wie ...** essayer de deviner pourquoi/comment...

Rätselraten <-s; kein Pl> *nt* ¹ (*das Lösen von Rätseln*) jeux *mpl* d'esprit

² (*das Mutmaßen*) [jeu *m* de] devinettes *fpl*

Ratsherr(in) *m(f)* conseiller(-ère) *m(f)* municipal(e)

Ratskeller *m* restaurant *m* de l'hôtel de ville

Ratsmitglied *nt* membre *m* d'un/du conseil

Ratssitzung *f* réunion *f* [*o* séance *f*] du conseil

Ratsversammlung *f* réunion *f* du conseil **Ratsvorsitzende(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* président(e) *m(f)* des associations ecclésiastiques

Rattan ['ratan] <-s, -e> *nt* rotin *m*

Rattanmöbel *Pl* meubles *mpl* en rotin

Ratte ['ratə] <-, -n> *f* ¹ rat *m*

² *sl* (*gemeiner Mensch*) ordure *f* (*pop*)

► **die ~n verlassen das sinkende Schiff** *Spr.* les rats quittent le navire

Rattenbekämpfung *f* lutte *f* anti-rats, dératisation *f* **Rattenfalle** *f* piège *m* à rats, ratière *f* **Rattenfänger** *m* *pej* enjôleur *m* **Rattengift** *nt* mort-aux-rats *f* **Rattenloch** *nt* ¹ (*von Ratten gegrabenes Loch*) trou *m* de rats ² *pej fam* (*schäbige Behausung*) trou *m* à rat (*péj fam*) **Rattenplage** *f* invasion *f* de rats **Rattenschwanz** *m* ¹ (*Schwanz einer Ratte*) queue *f* de rat ² *fam* (*unübersehbare Menge*) **ein ~ von Problemen** une flopée de difficultés (*fam*) ³ *fam* (*Frisur*) queue-de-rat *f*

rattern ['raten] *intr V* ¹ + *haben* *Gehäuse, Blechteile*: vibrer [bruyamment]; *Maschine, Kompressor*: pétarader

² + *sein* (*sich fortbewegen*) **mit dem Motorrad um die Ecke** ~ tourner au coin de la rue en faisant pétarader la moto

Ratzefummel ['ratsə-] *m* *fam* gomme *f* **ratzekahl**

Adv *fam* **etw ~ aufessen/leer machen** manger/vider qc jusqu'à la dernière miette

ratzen ['ratsn] *intr V* ^{DIAL} *fam* roupiller (*fam*)

ratzfatz ['ratsfats] *Adv* *fam* en cinq sec, en deux temps et trois mouvements

rau^{RR} [rau] *Adj* ¹ *Haut, Papier, Stoff, Putz* rugueux (-euse); *Lippen* râpeux(-euse); *Oberfläche* raboteux (-euse)

² (*heiser, entzündet*) *Hals, Kehle* enroué(e); *Stimme* rauque

③ (unwirtlich) Gegend rude; Klima rigoureux(-euse)

④ (ohne Feingefühl) Benehmen, Sitten fruste; Umgangston grossier(-ière)

Raub [raʊp] <-[e]s; kein Pl> *m* ① (das Rauben) vol *m*; JUR vol avec violence; **schwerer** ~ (von mehreren Tätern begangener Raubüberfall) vol avec violence commis en réunion; (bewaffneter Raubüberfall mit einem Täter) vol à main armée

② (Menschenraub) rapt *m*

③ (das Geraubte) butin *m*

► **ein** ~ **der Flammen werden** *geh* être la proie des flammes

Raubauz ['raubaʊts] <-es, -e> *m* fam balourd(e) *m(f)*

raubauzig [-baʊtʃɪç] *Adj* fam balourd(e)

Raubbau *m* kein Pl exploitation *f*; ~ **an etw** (Dat) exploitation effrénée de qc, pillage *m* de qc; **mit seiner Gesundheit** ~ **treiben** ruiner sa santé; **mit seinen Kräften** ~ **treiben** se dépenser sans compter **Raubdruck** *m* édition *f* pirate

Raubein^{RR} *nt* fam faux dur *m*

raubeinig^{RR} [-baɪnɪç] *Adj* fam Bursche, Kerl, Herzlichkeit un peu bourru(e) [o ours]; **seine** ~ **e Art** son air bourru

rauben ['raʊbŋ] I. *tr V* ① (bei einem Überfall) dérober; **jdm etw** ~ dérober qc à qn

② (entführen) enlever

③ *fig geh* **jdm die Ruhe/den Schlaf/die Zeit** ~ faire perdre le calme/le sommeil/le temps à qn

II. *intr V* voler à main armée

Räuber(in) ['rɔɪbɐ] <-s, -> *m(f)* brigand *m*

► ~ **und Gendarm spielen** jouer aux gendarmes et aux voleurs

Räuberbande *f* bande *f* de brigands [o de voleurs]

Räubergeschichte *f* histoire *f* de brigands **Räuberhauptmann** *m* chef *m* de bande **Räuberhöhle** *f* repaire *m* de brigands; **im Zimmer sieht es aus wie in einer** ~ fam cette chambre est un vrai capharnaüm

räuberisch ['rɔɪbəriʃ] *Adj* ① *Tat, Unternehmung* criminel(le); ~ **er Überfall** JUR hold-up *m*; **in** ~ **er Absicht in ein Gebäude eindringen** pénétrer dans un immeuble avec une intention de commettre des vols avec violence

② ZOO *Tier* rapace

Räuberzivil *nt* hum fam ≈ tenue *f* décontractée

Raubfisch *m* poisson *m* carnassier **Raubgier** *f* cupidité *f* **raubgierig** *Adj* cupide **Raubkassette** *f* copie *f* pirate d'une cassette **Raubkatze** *f* félin *m* **Raubkopie** *f* copie *f* pirate **Raubkrieg** *m* guerre *f* de conquête **Raubmord** *m* crime *m* crapuleux **Raubmörder(in)** *m(f)* assassin *m*; **ein** ~ **sein** avoir commis un crime crapuleux **Raubpressung** *f* reproduction *f* illégale de disques **Raubritter** *m* HIST chevalier *m* pillard **Raubtier** *nt* carnassier *m* **Raubtierkäfig** *m* cage *f* aux fauves [o aux lions] **Raubüberfall** *m* attaque *f* à main armée; ~ **auf jdn/etw** attaque à main armée contre qn/qc; **ein** ~ **auf eine Bank** un hold-up d'une banque **Raubvogel** *m* oiseau *m* de proie **Raubwild** *nt* prédateurs *mpl* **Raubzug** *m* expédition *f* criminelle

Rauch [raʊx] <-[e]s; kein Pl> *m* ① (Qualm) fumée *f*

② (Räucherammer) fumoir *m*

► **sich in** ~ **auflösen** partir [o s'en aller] en fumée

Rauchabzug *m* hotte *f* **Rauchbombe** *f* bombe *f* fumigène

rauchen ['raʊxŋ] I. *intr V* Person, Schornstein, Vulkan: fumer

► ..., **dass es** [nur so] **rauchte** fam ... et ça a bardé (fam)

II. *tr V* fumer

Rauchentwicklung *f* dégagement *m* de fumée

Raucher(in) ['raʊxe] <-s, -> *m(f)* fumeur(-euse) *m(f)*

Räucheraal *m* GASTR anguille *f* fumée

Räucherabteil *nt* compartiment *m* fumeurs **Räucherbein** *nt* artérite *f* tabagique [des membres inférieurs]

Räucherfisch *m* poisson *m* fumé **Räucherge-**

fäß *nt* encensoir *m* **Räucherhering** *m* hareng *m* saur

Räucherhusten *m* toux *f* des fumeurs

Räucherkerze *f* bâtonnet *m* d'encens **Räucherlachs** *m* GASTR saumon *m* fumé **Räuchermännchen** *nt* figurine décorative dans laquelle on fait brûler de l'encens et qui recrache la fumée par la bouche

räuchern ['rɔɪçən] *tr* *V* fumer; **das Räuchern** le fumage; **nicht jeder Fisch eignet sich zum Räuchern** on ne peut pas fumer n'importe quel poisson

Räucherofen *m* fumoir *m* **Räucherschale** *f* encensoir *m* **Räucherschinken** *m* jambon *m* fumé **Räucherspeck** *m* lard *m* fumé **Räucherstäbchen** *nt* bâtonnet *m* d'encens **Räucherware** *f* produit *m* fumé **Räucherwurst** *f* charcuterie *f* fumée

Räucherzimmer *nt* fumoir *m* **Räucherzone** *f* coin *m* fumeurs

Rauchfahne *f* panache *m* de fumée **Rauchfang** *m*

① (Abzugsvorrichtung) hotte *f* [de cheminée]

② A (Schornstein) cheminée *f* **Rauchfangkehrer(in)** [-ke:re] <-s, -> *m(f)* A ramoneur(-euse) *m(f)*

Rauchfleisch *nt* viande *f* fumée **rauchfrei** *Adj* ~e **Zone** (in Restaurants, öffentlichen Gebäuden) zone *f* non-fumeurs; **er/sie ist ~** il est non-fumeur/elle est non-fumeuse

Rauchgas *nt* form fumées *fpl* [industrielles] **Rauchgasentschwefelungsanlage** *f* installation *f* de désulfuration des fumées [industrielles] **rauchgeschwängert** *Adj* *geh* Luft enfumé(e)

rauchgeschwärzt *Adj* noirci(e) par la fumée **Rauchglas** *nt* kein *Pl* verre *m* fumé

rauchig ['raʊxɪç] *Adj* ① (verqualmt) enfumé(e)

② (nach Rauch schmeckend) fumé(e)

③ (rau) *Stimme* rauque

Rauchmelder [-mɛldɐ] <-s, -> *m* détecteur *m* de fumée

Rauchpilz *m* champignon *m* de fumée

Rauchsäule *f* colonne *f* de fumée

Rauchschwaden *m* nuage *m* de fumée

Rauchschwalbe *f* hirondelle *f* de cheminée

Rauchverbot *nt* interdiction *f* de fumer

Rauchvergiftung *f* intoxication *f* par la fumée; **eine ~ haben** être intoxiqué(e) par la fumée

Rauchverzehr <-s; kein *Pl*> *m* fumivore *m*

Rauchwaren *Pl* form ① (Tabakwaren) articles *mpl* pour fumeurs ② (Pelzwaren) fourrures *fpl*

Rauchwolke *f* nuage *m* de fumée

Rauchzeichen *nt* signal *m* par fumée

Räude ['rɔɪdɐ] <-n> *f* gale *f*

räudig ['rɔɪdɪç] *Adj* galeux(-euse)

rauf [raʊf] *Adv* s. **herauf, hinauf**

rauf- s. a. **herauf-, hinauf-**

Raufasertapete^{RR} *f* ≈ papier *m* peint d'apprêt

Raufbold ['raʊfbɔlt, *Pl*: 'raʊfbɔldə] <-[e]s, -e> *m*

bagarreur(-euse) *m(f)* (*fam*)

Raufe ['raʊfə] <-n> *f* râtelier *m*

raufen ['raʊfn̩] I. *intr* *V* se battre; **mit jdm ~** se battre avec qn

II. *r* *V* **sich ~** se battre; **sich um einen Ball ~** se battre pour [avoir] un ballon

Rauferei [raʊfə'raɪ] <-n> *f* rixe *f*

rauflustig *Adj* batailleur(-euse)

rauh^{ALT} [rau] *Adj* s. **rau**

Rauhaardackel^{RR} *m* teckel *m* à poil dur

Rauhbein^{ALT} *nt* *fam* s. **Raubein**

rauhbeinig^{ALT} [-baɪnɪç] *Adj, Adv* s. **raubeinig**

Rauheit ['rauhait] <-; *Pl*:> *f* ① (grobe Struktur) der Haut, einer Oberfläche rugosité *f*; eines Stoffs rudesse *f*

② (Unwirtlichkeit) einer Gegend âpreté *f*; eines Klimas rigueur *f*

Raufasertapete^{ALT} *f* s. **Raufasertapete**

Rauhputz^{ALT} *m* s. **Rauputz**

Rauhreif^{ALT} *m* s. **Raureif**

Rauke ['raukə] <-n> *f* BOT roquette *f*

Raum [raum, *Pl*: 'rɔɪmə] <-[e]s, Räume> *m* ① (Zimmer) pièce *f*

② kein *Pl* (Platz) espace *m*; ~ **für etw schaffen** faire de la place pour qc; **viel ~ einnehmen** prendre beaucoup de place; **auf engstem ~** dans un espace très réduit

③ PHYS, ASTRON espace *m*

④ (Gebiet) région *f*

► **im ~[e] stehen** *Frage, Problem*: rester en suspens; **etw in den ~ stellen** mettre qc sur le tapis

Raumakustik *f* TECH acoustique *f* [d'une salle]

Raumanzug *m* combinaison *f* spatiale, scaphandre *m* de cosmonaute **Raumaufteilung** *f* agencement *m*

Raumausstatter(in) <-s, -> *m(f)* décorateur(-trice) *m(f)* ensemblier **Rumbedarf** *m*

espace *m* nécessaire **Raumbild** *nt* image *f* stéréoscopique **Raumbildverfahren** *nt* OPT stéréoscopie *f*

Raumdeckung *f* SPORT défense *f* de zone

räumen ['rɔimən] I. *tr* V ① (*entfernen*) enlever; **etw vom Tisch/aus dem Weg ~** enlever qc de la table/du passage

② (*einräumen*) **etw in die Kommode/das Regal ~** ranger qc dans la commode/sur les étagères

③ (*freimachen*) libérer *Wohnung, Haus*; évacuer *Platz, Straße*; **etw ~ lassen** faire évacuer [o dégager] qc;

geräumt werden *Lokal, Wohnblock*: être évacué(e) II. *intr* V DIAL (*umräumen*) ranger

Raumersparnis *f* gain *m* de place **Raumfähre** *f* navette *f* spatiale **Raumfahrer(in)** *m(f)* s. **Astronaut**

Raumfahrt *f* kein Pl navigation *f* spatiale

Raumfahrtbehörde *f* agence *f* spatiale **Raumfahrtindustrie** *f* [industrie *f*] aérospatiale *f*

Raumfahrtingenieur(in) *m(f)* ingénieur *mf* de l'aérospatiale **Raumfahrtkonzern** *m* groupe *m* aérospatial

Raumfahrtmedizin *f* médecine *f* spatiale **Raumfahrtprogramm** *nt* programme *m* aérospatial [o de l'aérospatiale]

Raumfahrtprojekt *nt* projet *m* aérospatial **Raumfahrttechnik** *f* technique *f* aérospatiale

Raumfahrttechniker(in) *m(f)* technicien *m* aérospatial/technicienne *f* aérospatiale

Raumfahrtunternehmen *nt* vol *m* spatial **Raumfahrtzeitalter** *nt* ère *f* spatiale [o de l'astronautique]

Raumfahrtzentrum *nt* centre *m* spatial

Raumfahrzeug *nt* vaisseau *m* spatial

Räumfahrzeug *nt* engin *m* de déblaiement

Raumflug *m* vol *m* spatial

Raumflugkörper *m* engin *m* spatial **Raumflugmedizin** *f* médecine *f* spatiale

Raumforschung *f* kein Pl recherche *f* spatiale pas de pl **Raumgestaltung** *f* agencement *m* intérieur

Raumgitter *nt* PHYS, CHEM réseau *m* cristallin

Raumgleiter [-glɛtɛr] <-s, -> *m* navette *f* spatiale **raumgreifend** *Adj* mit ~en **Schritten** à grandes enjambées

Rauminhalt *m* volume *m* **Raumkabine** *f* RAUM habitacle *m* **Raumkapsel** *f* ① (*Kabine einer Raumfähre*) capsule *f* spatiale ② s. **Raumsonde**

Raumklang *m* son *m* tridimensionnel **Raumklima** *nt* atmosphère *f* ambiante

Raumkosten *Pl* coûts *mpl* des locaux **Raumlabor** *nt* laboratoire *m* spatial

Raumlehre *f* géométrie *f*

räumlich I. *Adj* ① dans l'espace; **die ~e Nähe/Entfernung** la proximité/l'éloignement *m*; **die ~en Gegebenheiten** la configuration des lieux; **in ~er Enge** à l'étroit

② (*dreidimensional*) ~es **Sehen** vision *f* stéréoscopique

II. *Adv* ① ~ **beschränkt/eingeengt sein** être à l'étroit

② (*dreidimensional*) ~ **sehen** avoir une vue stéréoscopique

Räumlichkeit <-, -en> *f* ① *Pl* form locaux *mpl* ② *kein Pl* KUNST, PHOT *eines Bildes, Gemäldes* profondeur *f*

Raumlufttemperatur *f* température *f* ambiante **Raummangel** *m* kein Pl manque *m* de place

Raummaß *nt* unité *f* de volume **Raummeter** *m* o *nt* stère *m* **Raummiete** *f* bail *m* d'un/du local

Raumnot *f* manque *m* d'espace **Raumordnung** *f* aménagement *m* du territoire

Raumordnungsgesetz *nt* JUR loi *f* sur l'aménagement du territoire **Raumordnungsplan** *m* plan *m* d'aménagement du territoire

Raumordnungspolitik *f* politique *f* de l'aménagement du territoire

Raumpfleger(in) *m(f)* technicien(ne) *m(f)* de surface **Raumplanung** *f* s. **Raumordnung**

Raum-schiff *nt* vaisseau *m* spatial **Raumsonde** *f* sonde *f* spatiale **raumsparend** *Adj* compact(e), peu encombrant(e)

Raumstation *f* station *f* orbitale

Raumteiler *m* meuble *m* de séparation **Raumtemperatur** *f* température *f* de la pièce [o ambiante] **Raumtransporter** *m* navette *f* spatiale **Raumüberwachung** *f* surveillance *f* de/d'une salle

Räumung ['rʊmʊŋ] <-, -en> *f* évacuation *f*

Räumungsarbeiten *Pl* travaux *mpl* de déblaiement **Räumungsbefehl** *m* JUR ordre *m* d'expulsion **Räumungsfrist** *f* JUR délai *m* d'expulsion **Räumungsklage** *f* demande *f* d'expulsion **Räumungspreis** *m* COM prix *m* de liquidation **Räumungsverfahren** *nt* JUR procédure *f* d'expulsion **Räumungsverkauf** *m* liquidation *f*

Raumverschwendung *f* place *f* perdue **raumzeitlich** PHYS I. *Adj* Angabe, Größe spatiotemporel(le) II. *Adv* angeben de manière spatiotemporelle

raunen ['raʊnən] I. *intr V* *geh* Person: sussurer (soutenu); **das Raunen** le sussurement (soutenu)

II. *tr V* *geh* sussurer (soutenu)

raunzen ['raʊnt͡sn̩] *intr V* A, SDEUTSCH ① (*jammern*) lamenter

② (*nörgeln*) rouspéter

Raupe ['raʊpə] <-, -n> *f* ① ZOOLOG chenille *f*

② (*Planier Raupe*) bulldozer *m*

③ *s. Raupenkette*

Raupenfahrzeug *nt* véhicule *m* à chenilles **Raupenkette** *f* chenille *f* **Raupenschlepper** *m* tracteur *m* à chenilles

Rauputz^{RR} *m* crépi *m* **Raureif**^{RR} *m* kein *Pl* gelée *f* blanche

raus [raʊs] *Adv* *fam* ~ **mit dir!** toi, du balai! (*fam*)

raus- *s. a. heraus-, hinaus-*

Rausch [raʊʃ, *Pl:* 'rʊʃə] <-[e]s, Räusche> *m* ① ivresse *f*; **sich (Dat) einen ~ antrinken** s'enivrer; **einen ~ haben** être ivre; **seinen ~ ausschlafen** cuver [son vin] (*fam*)

② *geh* (*Ekstase*) griserie *f*; **im ~ der Geschwindigkeit/der Leidenschaft** grisé(e) par la vitesse/par la passion

rauscharm *Adj* TELECOM, RADIO à faible bruit de fond

rauschen ['raʊʃn̩] *intr V* ① + *haben* Wind, Meer: mugir; Wasserfall, Bach: gronder; Blätter: bruire; Kasette, Lautsprecherbox: grésiller

② + *sein* (*fließen*) **in die Wanne/ins Tal** ~ couler dans la baignoire/dans la vallée

③ + *sein* *fam* (*gehen*) **in den Saal gerauscht kommen** arriver en trombe dans la salle (*fam*); **aus dem Zimmer** ~ quitter la pièce en trombe (*fam*)

Rauschen <-s; kein *Pl*> *nt* ① (*leises Geräusch*) der Blätter bruissement *m*; des Windes gémissement *m*; des Meeres clapotis *m*; eines Wasserfalls grondement *m* sourd

② (*Störgeräusch bei der Wiedergabe*) parasites *mpl*; einer Kasette, Lautsprecherbox grésillement *m*

rauschend *Adj* ① (*laut*) Beifall retentissant(e)

② (*prunkvoll*) somptueux(-euse)

rauschfrei *Adj* Aufnahme sans aucun souffle audible; **eine ~ e Wiedergabe** une restitution parfaite du son

Rauschgift *nt* drogue *f*; ~ **nehmen** se droguer; (*drogensüchtig sein*) être drogué(e)

Rauschgiftbekämpfung *f* kein *Pl* lutte *f* contre le trafic de drogue [o le narcotraffic] **Rauschgifthandel** *m* trafic *m* de drogue **Rauschgift Händler(in)** *m(f)* trafiquant(e) *m(f)* de drogue **Rauschgift Herstellung** *f* production *f* de/de la drogue **Rauschgiftkriminalität** *f* criminalité *f* liée à des affaires de drogue **Rauschgift ring** *m* réseau *m* de stupéfiants **Rauschgift schmuggel** *m* contrebande *f* de drogue, trafic *m* illégal de stupéfiants **Rauschgiftsucht** *f* toxicomanie *f* **rauschgiftsüchtig** *Adj* toxicomane **Rauschgiftsüchtige(r)** *f(m)* *dekl* wie *Adj* toxicomane *mf*, drogué(e) *m(f)* **Rauschgiftszene** *f* milieu *m* de la drogue **Rauschgifttote(r)** *f(m)* *dekl* wie *Adj* victime *f* de la drogue

Rauschgold *nt* oripeau *m* **Rauschgoldengel** *m* ange *m* en cuivre

rauschhaft *Adj* ~ **er Zustand** état *m* d'ivresse

Rauschmittel *nt* form stupéfiant *m*

rausdürfen *intr V* *fam* pouvoir sortir **rauslecken** *tr*

V fam faire passer l'envie de rester; **jdn aus der Firma** ~ faire passer à qn l'envie de rester dans l'entreprise (*fam*) **rausfliegen** *intr V unreg + sein fam*

① *Person*: se faire virer; **aus der Firma** ~ se faire virer de l'entreprise (*fam*) ② (*weggeworfen werden*) être bazardé(e) (*fam*); **dieses Gerümpel fliegt raus!** ce bric-à-brac va être bazardé! (*fam*)

rauskönnen *intr V fam* pouvoir sortir **rauskommen** *tr V fam* finir par trouver *Geheimnis, Lösung*; **wie haben Sie sein Versteck rausgekriegt?** comment avez-vous fait pour trouver où il était planqué? (*fam*); **ich würde gern ~, wer/wo ...** j'aimerais bien savoir qui/où... **rausmüssen** *intr V fam*

① (*hinausgehen müssen*) **ihr müsst raus!** il faut que vous sortiez!; **der Hund muss raus!** il faut que le chien sorte! ② (*aufstehen müssen*) **es ist schon halb sieben, du musst/ich muss raus!** il est déjà six heures et demie, l'heure de sortir du lit!

räuspern [*ˈʀɔɪspən*] *r V sich* ~ se racler la gorge

rauschmeißen *tr V unreg fam* ① (*entlassen*) virer; **jdn aus der Firma/Schule** ~ virer qn de l'entreprise/l'école (*fam*)

② (*wegwerfen*) balancer (*fam*)

Rausschmeißer(in) [*-ʃmaɪsɐ*] <-s, -> *m(f) fam* videur(-euse) *m(f) (fam)*

Rausschmiss^{RR}, Rausschmiß^{ALT} *m fam* mise *f* à la porte; **seit seinem** ~ depuis qu'il a été mis à la porte; **mit dem ~ rechnen müssen** devoir s'attendre à être viré(e) (*fam*)

Raute [*ˈʀaʊtə*] <-, -n> *f* losange *m*

rautenförmig [*-fœrmɪç*] *Adj* en forme de losange

Rave [*re:f*] <-[s], -s> *m o nt MUS* rave *f*

Raver(in) [*ˈre:və*] <-s, -> *m(f)* raveur(-euse) *m(f)*, teufeur(-euse) *m(f) (arg)*

Ravioli [*raˈvi:oli*] *Pl* ravioli[s] *mpl*

Rayon [*ʀeˈjɔːn*] <-s, -s> *m A* secteur *m*

Razzia [*ˈratsʃja*, *Pl: ˈratsʃjən*] <-, Razzien> *f* descente *f* [de police]; **eine ~ veranstalten [o machen]** faire une descente

rd. *Abk von rund* env.

Reagens [*reˈa:gɛns*, *reˈʔa:gɛns*, *Pl: reaˈgɛntsʃjən*] <-, Reagenzien> *nt*, **Reagenz** [*reaˈgɛnts*, *Pl: reaˈgɛntsʃjən*] <-es, -ien> *nt* réactif *m*

Reagenzglas *nt* éprouvette *f*

reagieren* [*reaˈgi:rən*] *intr V a. CHEM, PHYS* réagir; **auf etw (Akk)/mit etw** ~ réagir à qc

Reaktion [*reakˈtʃi:ɔ:n*] <-, -en> *f a. CHEM, PHYS* réaction *f*; **ihre ~ auf das Angebot/die Vorwürfe** sa réaction face à la proposition/aux reproches

reaktionär [*reaktʃi:ɔˈnɛ:ɐ̯*] **I.** *Adj* réactionnaire

II. *Adv* ~ **eingestellt sein** avoir des idées réactionnaires

Reaktionär(in) <-s, -e> *m(f)* réactionnaire *mf*

Reaktionsfähigkeit *f kein Pl* capacité *f* de réaction

Reaktionsgeschwindigkeit *f* vitesse *f* de réaction **reaktionsschnell** *Adj* prompt(e); ~ **sein** réagir avec promptitude

Reaktionsvermögen *nt kein Pl* capacité *f* de réaction **Reaktionszeit** *f* temps *m* de réaction

reaktivieren* *tr V* rappeler *Person*; **sein Gedächtnis** ~ faire appel à ses souvenirs

Reaktivierung *f einer Person* rappel *m*

Reaktor [*reˈakto:ɐ̯*, *Pl: reakˈto:rən*] <-s, -en> *m* réacteur *m*

Reaktorblock <-blöcke> *m* réacteur *m* **Reaktorkern** *m* cœur *m* du réacteur **Reaktorkühlung** *f* refroidissement *m* du réacteur

Reaktorsicherheit *f* fiabilité *f* du réacteur **Reaktortechnik** *f kein Pl* technique *f* du réacteur **Reaktorunfall** *m* perturbation *f* du réacteur **Reaktorunglück** *nt* accident *m* nucléaire

real [*reˈa:l*] **I.** *Adj* ① *geh (tatsächlich)* [bien] réel(le)

② *ÖKON* *Einkommen* réel(le)

II. *Adv* ① *geh (tatsächlich)* réellement

② *ÖKON* en valeur réelle

Realeinkommen *nt* revenu *m* réel

Realien [*reˈa:lɪən*] *Pl* ① (*Tatsachen*) faits *mpl*

② (*Sachkenntnisse*) compétences *fpl*

Realisation [*realizaˈtʃi:ɔ:n*] <-, -en> *f s.* **Realisierung**

realisierbar *Adj a. ÖKON, FIN* réalisable; **leicht** ~

- Aktivposten* facilement réalisable; **sofort ~ e Aktiva** actif *m* réalisable immédiatement
- Realisierbarkeit** [reali'zi:ɐ̯ba:ɐ̯kɑrt] <-; kein Pl> *f* applicabilité *f* (*form*)
- realisieren*** [reali'zi:rən] *tr V* réaliser; ~, **dass** réaliser que + *indic*
- Realisierung** [reali'zi:rʊŋ] <-; selten en> *f* réalisation *f*
- Realismus** [rea'lɪsmʊs] <-; kein Pl> *m* réalisme *m*
- Realist(in)** [rea'lɪst] <-en, -en> *m(f)* réaliste *mf*
- realistisch** [rea'lɪstɪʃ] I. *Adj* réaliste
II. *Adv* ① *betrachten, einschätzen* avec réalisme
② KUNST, LITER de manière réaliste
- Realität** [reali'tɛ:t] <-; -en> *f* ① réalité *f*; ~ **werden** devenir réalité
② *Pl* (*Gegebenheiten*) réalités *fpl*
③ *Pl A* (*Immobilien*) immeubles *mpl*
- Realitätshändler(in)** *m(f)* A marchand(e) *m(f)* de biens
- realitätsfern** *Adj* peu réaliste **realitätsnah** I. *Adj* *Darstellung, Schilderung* réaliste, proche de la réalité
II. *Adv* *darstellen, schildern* de façon réaliste **Realitätssinn** *m* kein Pl sens *m* des réalités **Realitätsverlust** *m* kein Pl perte *f* du sens des réalités
- Reality-TV** [ri'elɪtɪti:vi:] <[-s]; kein Pl> *nt* télé-réalité *f*
- Realkanzlei** *f* A (*Maklerbüro*) agence *f* immobilière
- Realkosten** *Pl* ÖKON coûts *mpl* réels **Reallast** *f* JUR, FIN redevance *f* foncière **Reallexikon** *nt* dictionnaire *m* spécialisé **Reallohn** *m* salaire *m* réel
- Realo** [re'a:lo] <-s, -s> *m* *sl* ≈ écolo *m* pragmatique (*fam*)
- Realpolitik** *f* politique *f* pragmatique **Realpolitiker(in)** *m(f)* homme *m*/femme *f* politique pragmatiste **realpolitisch** I. *Adj* politiquement réaliste
II. *Adv* de manière politiquement réaliste
- Realschulabschluss**^{RR} *m* ≈ brevet *m* des collègues
- Realschule** *f* ≈ collège *m* **Realschüler(in)** *m(f)* ≈ collégien(ne) *m(f)*
- Realsteuer** *f* FISC impôt *m* réel
- Real-Time-System** [ri:əl'taɪm-] *nt* INFORM système *m* de temps réel
- Realvermögen** *nt* ÖKON biens *mpl* corporels **Realverzinsung** *f* ÖKON rendement *m* réel **Realwert** *m* ÖKON valeur *f* réelle **Realzins** *m* ÖKON taux *m* d'intérêt réel
- Reanimation** *f* réanimation *f*
- reanimieren*** *tr V* réanimer
- Rebe** [re:bə] <-; -n> *f* vigne *f*
- Rebell(in)** [re'bɛl] <-en, -en> *m(f)* rebelle *mf*
- Rebellenführer(in)** *m(f)* POL chef *mf* des rebelles
- Rebellenlager** *nt* camp *m* de rebelles
- rebellieren*** [rebɛ'li:rən] *intr V* se rebeller; **gegen die Eltern/die Regierung** ~ se rebeller contre l'autorité parentale/le gouvernement
- Rebellion** [rebɛ'lɪo:n] <-; -en> *f* rébellion *f*
- rebellisch** [re'bɛlɪʃ] *Adj* ① *Truppen* rebelle
② *geh* (*aufbegehrend*) insurgé(e); **alle Kollegen/die ganze Klasse ~ machen** *fam* amener tous les collègues/toute la classe (*fam*)
- Rebensaft** *m* kein Pl *geh* jus *m* de la treille (*sou-tenu*)
- Rebhuhn** [re:p-] *nt* perdrix *f* **Reblaus** *f* phylloxéra *m* **Rebsorte** *f* cépage *m* **Rebstock** *m* pied *m* de vigne
- Rebus** [re:bus] <-; -se> *m* o *nt* rébus *m*
- Receiver** [ri'si:ve] <-s, -> *m* RADIO récepteur *m*
- Rechaud** [re'ʃo:] <-s, -s> *m* o *nt* (*Warmhalteplatte*) chauffe-plat *m*
- rechen** [rɛçən] *tr V* SDEUTSCH ratisser
- Rechen** <-s, -> *m* SDEUTSCH râteau *m*
- Rechenanlage** *f* INFORM *eines Instituts, Unternehmens* centre *m* d'informatique **Rechenart** *f* opération *f* arithmétique **Rechenaufgabe** *f* (*Rechenübung*) exercice *m* de calcul; (*Hausaufgabe, Rechnung*) calcul *m* **Rechenbefehl** *m* INFORM instruction *f* arithmétique **Rechenbuch** *nt* livre *m* de calcul [o d'arithmétique] **Rechenexempel** *nt* problème *m* d'arithmétique **Rechenfehler** *m* erreur *f* de calcul **Rechengeschwindigkeit** *f* INFORM vitesse *f* de calcul **Rechenheft** *nt* cahier *m* de

maths **Rechenkapazität** *f* INFORM capacité *f* de calcul **Rechenkünstler(in)** *m(f)* génie *m* en calcul **Rechenleistung** *f* INFORM puissance *f* de calcul **Rechenmaschine** *f* machine *f* à calculer

Rechenschaft ['rɛçənʃaft] <-; kein Pl> *f* compte *m*; ~ **über etw** (Akk) **ablegen** rendre des comptes au sujet de qc; **jdm über etw** (Akk) ~ **schuldig sein** avoir des comptes à rendre à qn au sujet de qc; **jdn für etw zur ~ ziehen** demander des comptes à qn au sujet de qc; **ich verlange von Ihnen ~ über den Verbleib des Dokuments!** j'exige que vous me rendiez des comptes au sujet du document!

Rechenschaftsbericht *m* rapport *m* d'activité **Rechenschaftspflicht** *f* kein Pl obligation *f* de rendre des comptes **rechenschaftspflichtig** [-pflɪçtɪç] *Adj* obligé(e) de rendre compte

Rechenzieher [-ʃi:be] <-s, -> *m* règle *f* à calcul **Rechenunterricht** *m* (einzelne Unterrichts-stunde) cours *m* d'arithmétique; (Gesamtheit der Unterrichtsstunden) cours *mpl* d'arithmétique

Rechenwerk *nt* INFORM unité *f* arithmétique et logique **Rechenzeit** *f* INFORM durée *f* de calcul **Rechenzentrum** *nt* centre *m* informatique

Recherche [rɛ'ʃɛrʃə] <-; -n> *f* recherche *f*; ~ **n über jdn/etw anstellen** entreprendre des recherches sur qn/qc

Recherchanfrage *f* JUR demande *f* relative à une enquête **Recherchenbericht** *m* JUR rapport *m* d'enquête **Recherchegebühr** *f* JUR taxe *f* relative à une/à l'enquête

recherchieren* [rɛ'ʃɛr'ʃi:rən] I. *intr V* faire des recherches; **in einer Angelegenheit ~** faire des recherches sur un sujet

II. *tr V* enquêter sur *Fall, Skandal*

rechnen ['rɛçnən] I. *tr V* ① MATH calculer *Aufgabe* ② (veranschlagen) compter; **200 Gramm pro Person** ~ compter 200 grammes par personne; **zehn Stunden für die Fahrt** ~ compter dix heures de trajet; **das ist zu hoch/zu niedrig gerechnet** c'est calculé trop large/trop juste; **Mehrwertsteuer nicht gerechnet** hors taxe

③ (einstufen) **jdn zu den größten Begabungen** ~ compter qn parmi les plus talentueux

II. *intr V* ① calculer; **an einer Aufgabe** ~ calculer un problème; **richtig/falsch** ~ calculer juste/de travers; **er ist gut im Rechnen** il est bon en calcul; **in der zweiten Stunde haben wir Rechnen** en deuxième heure on fait du calcul

② (sich verlassen) **auf jdn/etw** ~ compter sur qn/qc

③ (erwarten) **mit einer Antwort/Entscheidung** ~ compter sur une réponse/décision; **mit Nebel** ~ prévoir du brouillard; **damit ~, dass** prévoir que + *subj*; **wir haben gar nicht damit gerechnet, dass du kommst** nous n'avons pas du tout prévu que tu viendrais

④ *fam* (haushalten) ~ **können** savoir compter (*fam*)

III. *r V* **sich** ~ être rentable

Rechner ['rɛçnɐ] <-s, -> *m* ① calculateur *m*; **ein guter/schlechter ~ sein** être bon/mauvais en calcul; **er ist ein kühler** ~ il est un froid calculateur ② (Computer) ordinateur *m*

rechnergesteuert *Adj* informatisé(e)

Rechnerin ['rɛçnɛrɪn] <-; -nen> *f* calculatrice *f*

rechnerisch ['rɛçnɛrɪʃ] I. *Adj* arithmétique, mathématique

II. *Adv* mathématiquement; **etw ist ~ richtig** qc est juste du point de vue arithmétique; **rein ~ [gesehen]** ... d'un point de vue purement mathématique ...

Rechnerleistung *f* capacité *f* [de l'ordinateur/des ordinateurs] **Rechnersystem** *nt* système *m* de réseau informatique **rechnerunterstützt** *Adj* assisté(e) par ordinateur

Rechnung ['rɛçnʊŋ] <-; -en> *f* ① facture *f*; (im Restaurant, Café) addition *f*; (im Hotel) note *f* [de frais]; **jdm etw in ~ stellen** facturer qc à qn; **jdm etw auf die ~ setzen** mettre qc sur le compte de qn; **auf Ihre ~** ~ à votre charge; **setzen Sie das bitte auf die ~!** rajoutez-le/rajoutez-la sur l'addition!; **etw auf ~ liefern** livrer qc sur facture; **auf [o für]**

eigene ~ **arbeiten** travailler à son [o pour son propre] compte; **auf eigene** ~ **handeln** JUR agir pour son propre compte; **auf feste** ~ **kaufen** acheter ferme; **laut** ~ suivant facturation

② (*das Rechnen*) calcul *m*; **die** ~ **stimmt nicht/stimmt** le compte n'est pas bon/est bon

► **jd hat die** ~ **ohne den Wirt gemacht** *fam* qn n'a pas fait le bon calcul (*fam*); **mit jdm eine** [alte] ~ **zu begleichen haben** avoir un [vieux] compte à régler avec qn; **etw geht auf jds** ~ (*Akk*) (*wird bezahlt*) qn prend qc à son compte; (*ist zu verantworten*) qc est à mettre sur le compte de qn; **das Essen geht auf meine** ~, **einverstanden?** c'est moi qui invite, d'accord?; **seine** ~ **geht auf/geht nicht auf** il a bien/mal calculé son coup; **bei etw auf seine** ~ **kommen** y trouver son compte; **jdm die** ~ **für etw präsentieren** faire payer qc à qn; **einer S.** (*Dat*) ~ **tragen** *form Person*: accorder à qc le prix qu'il/qu'elle mérite; *Urteil*: tenir compte de qc

Rechnungsabgrenzung *f* régularisation *f* **Rechnungsabgrenzungsposten** *m* ÖKON compte *m* de régularisation **Rechnungsabschluss**^{RR} *m* ÖKON clôture *f* des comptes **Rechnungsadresse** *f* adresse *f* de facturation **Rechnungsbeleg** *m* pièce *f* comptable justificative, justificatif *m* **Rechnungsbetrag** *m* montant *m* [de la facture] **Rechnungsblock** <-blöcke o -blocks> *m* cahier *m* de factures **Rechnungsbuch** *nt* ① COM livre *m* de comptes, livre [o registre *m*] comptable ② CH (*Rechenbuch für die Schule*) livre *m* d'arithmétique [o de calcul] **Rechnungsdatum** *nt* date *f* de facturation **Rechnungseinheit** *f* FIN unité *f* de compte [monétaire] **Rechnungsfehler** *m* CH erreur *f* de calcul **Rechnungsführer(in)** *m(f)* [agent *m*] comptable *mf* **Rechnungsführung** *f* *kein Pl* gestion *f* comptable, comptabilité *f* **Rechnungshof** *m* ≈ Cour *f* des comptes; **der Europäische** ~ la Cour des Comptes Européenne **Rechnungsjahr** *nt* exercice *m* comptable **Rechnungslegung** [-legun] <-, -en> *f* JUR, FIN présentation *f* des comptes; (*Buchführung*) comptabilité *f*; **zur** ~ **verpflichtet sein** être obligé(e) à la présentation des comptes

Rechnungslegungspflicht *f* JUR obligation *f* de présentation des comptes **Rechnungslegungsvorschrift** *f* *meist Pl* JUR norme *f* comptable; **internationale** ~ **en** normes comptables internationales

Rechnungsmaschine *f* CH calculatrice *f*, machine *f* à calculer **Rechnungsnummer** *f* numéro *m* de facture **Rechnungsposten** *m* article *m* de compte, poste *m* de comptabilité **Rechnungsprüfer(in)** *m(f)* ÖKON commissaire *mf* aux comptes **Rechnungsprüfung** *f* vérification *f* des comptes; **betriebliche** ~ audit *m* interne **Rechnungsstellung** *f* facturation *f* **Rechnungsstunde** *f* CH heure *f* de calcul **Rechnungswesen** *nt* *kein Pl* comptabilité *f*

recht [rɛçt] I. *Adj* ① (*passend*) *Ort* bon(ne); *Augenblick*, *Moment* opportun(e)

② (*richtig*) **ganz** ~! très juste!; **etwas Rechtes lernen** apprendre quelque chose de solide; **dieser Beruf ist nichts Rechtes** ce n'est pas un métier sérieux

③ (*echt*) **ich habe keine** ~ **e Lust** je n'ai pas vraiment envie; **es wollte sich keine** ~ **e Freude einstellen** il y avait une ombre au tableau

④ (*angenehm*) **jdm** ~ **sein** convenir à qn; **es ist mir** ~, **dass** ça m'arrange que + *subj*; **ist es Ihnen** ~, **wenn ...?** ça ne vous dérange pas si... + *indic?*; **ist dir das** [so] ~? ça te va [comme ça]?; **ist schon** ~! c'est bon! (*fam*); **das soll mir/uns** ~ **sein** j'aime/nous aimons autant

► **es ist nur** [o **nicht mehr als**] ~ **und billig** c'est la moindre des choses; **was dem einen** ~ **ist, ist dem andern billig** *Spr.* ≈ il ne peut pas y avoir deux poids, deux mesures; **alles, was** ~ **ist** (*Ausdruck der Verärgerung*) vous pouvez dire ce que vous voulez; (*Ausdruck der Anerkennung*) il faut dire ce qui est (*fam*); **nach dem Rechten sehen** [o **schauen**] vérifier que tout va bien

II. *Adv* ① (*richtig*) bien; **nicht so** ~ pas vraiment;

ich weiß nicht ~ je ne sais pas trop; **ich glaube, ich sehe/höre nicht** ~? je n'ai pas dû bien voir/entendre?

② (*ziemlich*) assez; ~ **viel** pas mal (*fam*)

► **das geschieht ihm/ihr** ~! il/elle l'a bien mérité!, c'est bien fait pour lui/pour elle!; **du kommst mir gerade** ~! *iron* tu tombes à pic, toi! (*iron*); **das kommt mir gerade** ~! *fam* ça tombe bien! (*fam*); **man kann ihr nichts** ~ **machen** elle n'est jamais contente de ce qu'on fait; **man kann es nicht allen** ~ **machen** on ne peut pas contenter tout le monde [et son père]; **jetzt** [o **nun**] **erst** ~ maintenant plus que jamais; **jetzt** [o **nun**] **erst** ~ **nicht** maintenant moins que jamais

Recht <-[e]s, -e> *nt* ① *kein Pl (Rechtsordnung, Gesamtheit der Rechtsvorschriften)* droit *m*; **bürgerliches** ~ droit civil; **öffentliches** ~ droit public; **kirchliches** [o **kanonisches**] ~ droit canon[ique]; **nach geltendem** ~ d'après le droit en vigueur; ~ **sprechen** rendre la justice; **die** ~ **sprechende Gewalt** le pouvoir judiciaire

② (*berechtigter Anspruch, gesetzlicher Anspruch*) droit *m*; **ein** ~ **auf etw (Akk) haben** avoir droit à qc; **das** ~ **auf jdn/etw haben** avoir droit à qn/qc; **das** ~ **auf freie Meinungsäußerung** le droit à la libre expression de la pensée; **das** ~ **auf Gehör** JUR le droit d'être entendu(e); **ein** ~ **ausüben** exercer un droit; **ein** ~ **verwirken** perdre un droit; **unter falschem** ~ **handeln** JUR agir sur la base d'un faux droit; **alle** ~ **e vorbehalten** tous droits réservés

③ (*Berechtigung, als gerecht Empfundenes*) justice *f*, dû *m*; **sein** ~ **fordern** [o **verlangen**] demander justice, réclamer son dû; **sein** ~ **bekommen** obtenir justice; **kein** [o **nicht das**] ~ **haben, etw zu tun** ne pas avoir le droit de faire qc; **mit** [o **zu**] ~ à juste titre; **mit welchem** ~? de quel droit?

► **das** ~ **ist auf seiner/deiner Seite** le droit est de son/ton côté; **das** ~ **des Stärkeren** le droit du plus fort; **gleiches** ~ **für alle!** les mêmes droits pour tous!; **das ist sein/dein/... gutes** ~ c'est son/ton/... bon droit; **es ist sein/dein/... gutes** ~ **das zu tun** c'est son/ton/... droit de faire cela; ~ **behalten** avoir bel et bien raison; **du hast mit deinen Prophezeiungen** ~ **behalten** tes prophéties se sont bel et bien avérées; ~ **bekommen** obtenir gain de cause; ~ **muss** ~ **bleiben** le droit, c'est le droit; **jdm** ~ **geben** donner raison à qn; ~ **haben** avoir raison; **zu seinem** ~ **kommen** rentrer dans son bon droit; **im** ~ **sein** être dans son droit; **von** ~ **s wegen** en fait

Rechte ['rɛçtə] <-n, -n> *f* ① (*rechte Hand*) main *f* droite

② *geh (rechte Seite)* **zu seiner** ~ **n saß seine Gemahlin** son épouse était assise à sa droite

③ **BOXEN** (*Hand*) droite *f*; (*Schlag*) droit *m*

④ **POL** droite *f*; **die äußerste** ~ l'extrême droite

rechte(r, s) ['rɛçtə] *Adj attr* ① (*opp: linke*) droit(e); *Straßenseite, Fahrbahn* de droite

② (*rechts befindlich*) *Tür, Haus, Bild* de droite

③ (*von außen sichtbar*) **die** ~ **Seite des Pullis** l'endroit *m* du pull; **auf der** ~ **n Seite** à l'endroit

④ **POL** de droite; *Flügel* droit(e)

Rechte(r) *f(m) dekl wie Adj* homme *m*/femme *f* de droite

Rechteck *nt* rectangle *m*

rechteckig *Adj* rectangulaire

rechtens ['rɛçtɪŋs] *Adj, Adv* légal(e); ~ **sein** *form Anordnung*: être légal(e); *Anspruch, Forderung*: être légitime

rechtfertigen I. *tr V* justifier; **etw** ~ *Person, Vorfall, Bemerkung*: justifier qc; **seine Entscheidung vor jdm** [o **jdm gegenüber**] ~ justifier sa décision vis-à-vis de qn; **dieses brutale Vorgehen ist durch nichts zu** ~ il n'y a rien qui puisse justifier cet acte de brutalité

II. *r V* **se** ~ se justifier; **sich vor jdm für sein Handeln** ~ se justifier de ses actes devant qn

Rechtfertigung *f* justification *f*; **was haben Sie zu Ihrer** ~ **zu sagen?** qu'avez-vous à dire pour vous justifier?

Rechtfertigungsgrund *m* JUR motif *m* de justification

rechtgläubig *Adj* (*orthodox*) orthodoxe

Rechthaber(in) [-habə] <-s, -> *m(f)* pej personne *f* qui veut toujours avoir raison [o le dernier mot]

Rechthaberei [-ha:bə'raɪ] <-; kein *Pl*> *f* pej volonté *f* d'avoir toujours raison

rechthaberisch [-habəriʃ] *Adj* pej qui veut toujours avoir raison [o le dernier mot]; ~ **sein** vouloir toujours avoir raison [o le dernier mot]

rechtlich I. *Adj* juridique

II. *Adv* juridiquement; ~ **verpflichtet sein etw zu tun** être obligé(e) juridiquement de faire qc; ~ **und tatsächlich** JUR juridiquement et de fait

rechtlos *Adjs* sans droits; ~ **sein** être privé(e) de [ses] droits

Rechtlose(r) *f(m)* dekl wie *Adj* proscrit(e) *m(f)*

Rechtlosigkeit <-; kein *Pl*> *f* privation *f* de droits

rechtmäßig I. *Adj* ① (*legitim*) légitime ② (*legal*) légal(e) II. *Adv* **etw ~ besitzen** détenir qc de manière légitime **Rechtmäßigkeit** <-; kein *Pl*> *f*

① (*Legitimität*) légitimité *f* ② (*Legalität*) légalité *f*

rechts [rɛçts] I. *Adv* ① à droite; ~ **oben/unten** en haut/en bas à droite; ~ **neben/hinter mir** à droite près de/derrière moi; ~ **von dir/uns** à ta/notre droite; **von ~ nach links** de droite à gauche; **sich ~ einordnen** se mettre sur la voie de droite; **halb ~ abbiegen** tourner légèrement à droite; **von halb ~ kommen** *Auto*: arriver légèrement de la droite; **nach ~** à droite; ~ **um!** à droite, droitel!; **von ~** de droite; **hier gilt ~ vor links** ici, il y a priorité à droite

② (*auf, von der Außenseite*) **etw von ~ bügeln** repasser qc sur l'endroit

③ (*mit rechten Maschen*) **etw [glatt] ~ stricken** tricoter qc à l'endroit; **zwei ~, zwei links stricken** tricoter deux mailles endroit, deux mailles envers

④ POL ~ **stehen** [o **sein** *fam*] être de droite

► **nicht mehr wissen, wo ~ und links ist** ne plus savoir où on en est

II. *Präp + Gen* ~ **der Straße/des Rheins** à droite de la rue/du Rhin

Rechtsabbieger <-s, -> *m* véhicule *m* qui tourne à droite; **diese Spur ist nur für ~** cette voie est seulement pour ceux qui tournent à droite **Rechtsabbiegerspur** *f* file *f* réservée aux véhicules qui tournent à droite

Rechtsabteilung *f* JUR, ÖKON service *m* juridique

Rechtsakt *m* JUR acte *m* juridique **Rechtsalli-**

anz *f* JUR alliance *f* juridique **Rechtsangelegen-**

heit *f* JUR affaire *f* juridique **Rechtsangleichung** *f*

JUR harmonisation *f* du droit **Rechtsanspruch** *m*

droit *m* **Rechtsanwalt** *m*, **-anwältin** *f* avocat(e)

m(f); **sich (Dat) einen ~ nehmen** prendre un avocat

Rechtsanwaltsbüro *nt*, **Rechtsanwaltskanz-**

lei *f* cabinet *m* d'avocat **Rechtsanwaltskam-**

mer *f* JUR Conseil *m* de l'Ordre des avocats; **jdn aus**

der ~ ausschließen rayer qn de l'ordre des avocats

Rechtsanwendung *f* JUR application *f* du droit;

einheitliche/extraterritoriale ~ application uni-

fiée/extraterritoriale du droit

Rechtsanwendungsgesetz *nt* JUR loi *f* relative à

l'application du droit **Rechtsanwendungsver-**

ordnung *f* JUR décret *m* d'application d'une loi

Rechtsauffassung *f* conception *f* juridique [o du

droit] **Rechtsaufsicht** *f* JUR surveillance *f* juri-

dique **Rechtsauskunft** *f* conseil *m* juridique;

amtliche ~ conseils juridiques officiels [o publics]

Rechtsauslegung *f* JUR interprétation *f* juridique

Rechtsausschuss^{RR} *m* JUR comité *m* juridique;

der ~ des Deutschen Bundestages le comité juri-

dique allemand du Bundestag

Rechtsaußen <-; -> *m* ① FBALL ailier *m* droit

② *fam* (*Politiker*) droitier *m* (*fam*)

Rechtsausübung *f* JUR exercice *m* du droit; **miss-**

bräuchliche/unzulässige ~ exercice abusif/illicite

du droit **Rechtsbegriff** *m* JUR terme *m* juridique;

unbestimmter ~ terme juridique imprécis

Rechtsbehelf *m* JUR voie *f* de recours; **einen ~**

einlegen utiliser une voie de recours; ~ **gegen**

Patentverletzungen voie de recours en matière de violation de brevet

Rechtsbehelfsbelehrung *f* JUR information *f* concernant les voies de recours **Rechtsbehelfsverfahren** *nt* JUR procédure *f* relative à une voie de recours

Rechtsbeistand *m* ① (*Beruf*) ≈ conseiller(-ère) *m(f)* juridique ② *kein Pl (juristische Hilfe)* assistance *f* juridique **Rechtsbelehrung** *f* JUR instruction *f* judiciaire **Rechtsberater(in)** *m(f)* conseiller(-ère) *m(f)* juridique, juriconsulte *mf* **Rechtsberatung** *f* conseil *m* juridique

Rechtsberatungsmissbrauch^{RR} *m* JUR abus *m* lié au conseil juridique **Rechtsberatungsmissbrauchsgesetz** *nt* JUR loi *f* relative aux abus de conseil juridique **Rechtsberatungsstelle** *f* JUR office *m* de conseil juridique

Rechtsbeschwerde *f* JUR recours *m*; **eine ~ einlegen** intenter un recours sur des questions de fond [o de droit]; ~ **in Bußgeldsachen** recours en matière d'amende [o de verbalisation]

Rechtsbeschwerdefrist *f* JUR délai *m* de recours **Rechtsbeschwerdeverfahren** *nt* JUR procédure *f* relative à un recours

Rechtsbestimmung *f* JUR réglementation *f* juridique **Rechtsbeugung** *f* JUR prévarication *f*

Rechtsbewusstsein^{RR} *nt* JUR sens *m* du droit

Rechtsbeziehungen *Pl* JUR relations *fpl* juridiques **Rechtsblindheit** *f* JUR ignorance *f* [o méconnaissance *f*] des lois **Rechtsbrecher(in)** *m(f)* malfaiteur(-trice) *m(f)* **Rechtsbruch** *m* infraction *f*

rechtsbündig I. *Adj* aligné(e) à droite

II. *Adv* **einen Text ~ setzen** aligner un texte à droite

rechtschaffen [-ʃafŋ] I. *Adj* ① *Person* honnête

② *veraltet (groß)* ~ **en Hunger/Durst haben** avoir grand-faim/grand-soif (*littér*)

II. *Adv* ① avec honnêteté

② *veraltet (sehr)* müde, durstig sacrement (*fam*)

Rechtschaffenheit <-; *kein Pl*> *f* honnêteté *f*

Rechtscharakter *m* JUR caractère *m* juridique

rechtschreiben *intr V nur Infin* orthographier; **er ist gut im Rechtschreiben** il est bon en orthographe

Rechtschreibfehler *m* faute *f* d'orthographe

Rechtschreibprogramm, Rechtschreibprüfprogramm *nt* INFORM vérificateur *m* orthographique

Rechtschreibprüfung *f* INFORM correction *f* orthographique **Rechtschreibreform** *f* réforme *f* de l'orthographe

rechtschreibschwach *Adj Schüler* faible en orthographe **Rechtschreibschwäche** *f* lacunes *fpl* en orthographe

Rechtschreibung *f* orthographe *f*

Rechtschreibwörterbuch *nt* dictionnaire *m* orthographique

Rechtsdisziplin *f* JUR discipline *f* juridique

Rechtsdomizil *nt* JUR CH tribunal *m* compétent

Rechtsdrall *m* ① *eines Geschosses* rayure *f* à droite; *einer Billardkugel* effet *m* à droite ② POL *fam* tendances *fpl* de droite ▶ **einen ~ haben** *fam* *Geschoss*: avoir une rayure à droite; *Billardkugel*: avoir de l'effet à droite; *Partei*: avoir des tendances de droite

(*fam*) **rechtsdrehend** *Adj* ① TECH *Gewinde* à droite

② CHEM, PHYS *Milchsäure* dextrogyre **Rechtsdrehung** *f* rotation *f* à droite

Rechtsdurchsetzung *f* JUR réalisation *f* juridique du droit **Rechtseinwendung** *f* JUR objection *f* juridique

Rechtsempfinden *nt* sens *m* de la justice **rechtserheblich** *Adj* JUR juridiquement pertinent(e); ~ **e Änderung** modification *f* de fond

Rechtsexperte *m, -expertin* *f* JUR expert(e) *m(f)* juridique

Rechtsextremismus *m kein Pl* POL extrémisme *m* de droite **Rechtsextremist(in)** *m(f)* extrémiste *mf* de droite

rechtsextremistisch I. *Adj* d'extrême droite II. *Adv* ~ **angehaucht sein** avoir des tendances d'extrême droite

rechtsfähig *Adj* JUR juridiquement capable; **nicht ~ Person** non habilité(e) à disposer, qui n'a pas la jouissance de ses droit civiques; *Gesellschaft* sans personnalité juridique; **nicht ~ es Gebilde** formation *f*

sans personnalité juridique **Rechtsfähigkeit** *f* *kein Pl* JUR capacité *f* juridique **Rechtsfall** *m* JUR cas *m* juridique, litige *m*; **erstmaliger** ~ fait juridique sans précédent **Rechtsfehler** *m* JUR faute *f* juridique **Rechtsfindung** [-findun] <-; *kein Pl*> *f* JUR recherche *f* du droit applicable; **die** ~ **behindern** faire obstruction à la recherche du droit applicable **Rechtsfolge** *f* JUR effet *m* [o conséquence *f*] juridique; **die** ~ **n ausschließen** exclure les conséquences juridiques; ~ **n für die Gläubiger/Schuldner** effets juridiques pour les créanciers/débiteurs **Rechtsform** *f* JUR forme *f* juridique; **Änderung der** ~ modification *f* de la forme juridique **Rechtsformänderung** *f* JUR modification *f* de la forme juridique **Rechtsfrage** *f* question *f* juridique **rechtsfrei** *Adj* non-droit; ~ **er Raum** zone *f* de non-droit **Rechtsgebiet** *nt* JUR domaine *m* juridique **Rechtsgefühl** *nt* *kein Pl* sens *m* de la justice **Rechtsgelehrte(r)** *m* *dekl wie Adj veraltet* homme *m* de loi (*vieilli*) **Rechtsgemeinschaft** *f* JUR communauté *f* d'intérêts

rechtsgerichtet *Adj* POL orienté(e) à droite

Rechtsgeschäft *nt* JUR acte *m* juridique; **einseitiges/unwirksames** ~ acte juridique unilatéral/nul

Rechtsgeschichte *f* *kein Pl* histoire *f* du droit

rechtsgeschichtlich I. *Adj* *Abhandlung* qui concerne l'histoire du droit II. *Adv* ~ **betrachtet, ...** sous le point de vue de l'histoire du droit ...

Rechtsgewinde *nt* filetage *m* à droite

Rechtsgrundlage *f* législation *f* **Rechtsgrundsatz** *m* principe *m* juridique; **allgemeine Rechtsgrundsätze** principes généraux du droit **rechtsgültig** *Adj* valide; *Quittung* authentique; **etw für** ~ **erklären** déclarer la validité juridique de qc

Rechtsgültigkeit *f* validité *f* juridique **Rechtsgut** *nt* JUR bien *m* juridique **Rechtsgutachten** *nt* expertise *f* juridique; **ein** ~ **einholen** demander une expertise juridique **Rechtsgutsverletzung** *f* JUR violation *f* d'un bien protégé juridiquement

Rechtshänder(in) [-hände] <-s, -> *m(f)* droitier(-ière) *m(f)*

rechtshändig [-händig] I. *Adj* droitier(-ière)

II. *Adv* de la main droite

Rechtshandlung *f* JUR action *f* juridique

rechtshängig [-händig] *Adj* JUR litispendant(e)

Rechtshängigkeit <-; *kein Pl*> *f* JUR litispendance *f*; **vor** ~ avant la litispendance; **vor Eintritt der** ~ avant le début de la litispendance

rechtshemmend JUR I. *Adj* suspensif(-ive)

II. *Adv* ~ **wirken** avoir un effet suspensif

rechtsherum *Adv* *fahren, verlaufen* à droite; *sich drehen* de gauche à droite

Rechtshilfe *f* JUR aide *f* juridique; ~ **leisten** donner une aide juridique

Rechtshilfeabkommen *nt* JUR convention *f* d'aide juridique **Rechtshilfeersuchen** *nt* JUR commission *f* rogatoire **Rechtshilfeordnung** *f* JUR règle *f* relative à l'aide juridique

rechtshindernd JUR I. *Adj* ~ **e Einwendung** exception *f* de nullité II. *Adv* ~ **wirken** faire obstacle à un/au droit

Rechtshistoriker(in) *m(f)* historien(ne) *m(f)* du droit **Rechtsinhaber(in)** *m(f)* JUR titulaire *mf* d'un droit

Rechtsinstanz *f* JUR instance *f* juridique **Rechtsirrtum** *m* erreur *f* juridique [o de droit]

Rechtsklarheit *f* JUR transparence *f* juridique **Rechtskollision** *f* JUR conflit *m* de droits

Rechtskosten *Pl* JUR coûts *mpl* juridiques **Rechtskraft** *f* force *f* de loi; ~ **erlangen**

Bescheid, Beschluss: acquérir force de loi; *Urteil*: devenir exécutoire **rechtskräftig** I. *Adj* *Bescheid, Beschluss* qui a force de loi; *Entscheidung* ayant force de chose jugée II. *Adv* dans un jugement exécutoire; *verurteilt werden* de manière définitive

Rechtskraftumgehung *f* JUR fraude *f* à la force de chose jugée **rechtskundig** *Adj* qui a de bonnes connaissances en droit; ~ **sein** avoir de bonnes connaissances en droit

Rechtskurve *f* virage *m* à droite

Rechtsslage *f* situation *f* juridique

rechtsslastig [-lastig] *Adj* ① trop chargé(e) à droite

② POL *pej* qui penche à droite (*péj*)

- rechtsläufig** *Adj* *Schrift* de gauche à droite
- Rechtslenker** *m* KFZ-TECH conduite *f* à droite
- Rechtsmangel** *m* *meist Pl* JUR vice *m* de droit
- Rechtsmängelhaftung** *f* JUR garantie *f* d'éviction
- Rechtsmedizin** *f* médecine *f* légale
- Rechtsmissbrauch**^{RR} *m* JUR abus *m* de droit
- Rechtsmittel** *nt* recours *m*; ~ **gegen etw einlegen** exercer un recours contre qc
- Rechtsmittelbelehrung** *f* instruction *f* sur les voies du recours
- Rechtsmittelinstanz** *f* JUR instance *f* de recours
- Rechtsmittelrichtlinie** *f* *meist Pl* JUR directive *f* relative aux voies de recours
- Rechtsmittelverfahren** *nt* JUR procédure *f* d'appel
- Rechtsmittelverzicht** *m* JUR renonciation *f* aux voies de recours
- Rechtsnachfolge** *f* JUR succession *f* juridique; **die** ~ **von jdm antreten** prendre la succession juridique de qn
- Rechtsnachfolger(in)** *m(f)* JUR successeur *m*; (*im Erbrecht*) ayant cause *m*
- Rechtsnatur** *f* JUR *eines Beschlusses, Vertrags* nature *f* juridique
- Rechtsnorm** *f* JUR norme *f* juridique
- Rechtsordnung** *f* ordre *m* juridique
- Rechtspartei** *f* POL parti *m* de droite
- Rechtsperson** *f* JUR personne *f* juridique
- Rechtspflege** *f* JUR justice *f*, administration *f* de la justice
- Rechtspfleger(in)** *m(f)* JUR auxiliaire *mf* de justice
- Rechtspflicht** *f* JUR obligation *f* juridique
- Rechtspflichtverletzung** *f* JUR manquement *m* à une/à l'obligation juridique
- Rechtsphilosophie** *f* philosophie *f* du droit
- Rechtsposition** *f* JUR position *f* juridique
- rechtsprechend**^{ALT} *Adj* *s. Recht* ①
- Rechtsprechung** [-sprɛçʊŋ] <-, *selten* -en> *f* justice *f*
- Rechtsprechungsänderung** *f* JUR revirement *m* [o changement *m*] de jurisprudence
- rechtsradikal** I. *Adj* d'extrême droite II. *Adv* ~ **eingestellt sein** avoir des idées d'extrême droite
- Rechtsradikale(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* extrémiste *mf* de droite
- Rechtsradikalenszene** *f* milieux *mpl* d'extrême droite
- rechtsrheinisch** *Adj* [situé(e)] sur la rive droite du Rhin
- Rechtsruck** *m* poussée *f* de la droite
- rechtsrum** *Adv* *s. rechtsherum*
- Rechtssache** *f* JUR litige *m*, affaire *f* judiciaire; **die vorliegende** ~ la présente espèce; **die** ~ **erörtern** examiner le litige; **die** ~ **einer Kammer zuweisen** attribuer le litige à une chambre de tribunal
- Rechtssatz** *m* JUR *s. Rechtsnorm*
- Rechtsschein** *m* JUR apparence *f* d'un droit
- Rechtsscheinhaftung** *f* JUR responsabilité *f* relative à l'apparence d'un droit
- Rechtsscheinsanspruch** *m* JUR revendication *f* liée à l'apparence d'un droit
- Rechtsschöpfung** *f* *kein Pl* JUR création *f* du droit; ~ **durch die Gerichte** création du droit par les tribunaux
- Rechtsschutz** *m* JUR protection *f* juridique; **einstweiliger** [o **vorläufiger**] ~ protection juridique provisoire; **umfassender** ~ protection juridique étendue [o large]; **gewerblicher** ~ protection des droits industriels et commerciaux
- Rechtsschutzbedürfnis** *nt* JUR besoin *m* [o exigence *f*] de protection juridique
- Rechtsschutzgarantie** *f* JUR garantie *f* de protection juridique
- Rechtsschutzinteresse** *nt* JUR intérêt *m* de [o à] la protection juridique
- Rechtsschutzversicherung** *f* contrat *m* [d'assurance] de protection juridique
- rechtsseitig** [-zɑ:ɪtɪç] *Adj, Adv* du côté droit
- Rechtssicherheit** *f* sécurité *f* juridique
- Rechtsspaltung** *f* JUR scission *f* du droit
- Rechtssprache** *f* jargon *m* juridique
- rechtssprachlich** I. *Adj* *Begriff, Terminus* juridique II. *Adv* *formulieren, ausdrücken* en termes juridiques
- Rechtsspruch** *m* JUR jugement *m*, verdict *m*, sentence *f*
- Rechtsstaat** *m* État *m* de droit
- rechtsstaatlich** *Adj* *Grundsatz, Verfahren* fondé(e) sur le droit
- Rechtsstaatlichkeit** *f* *kein Pl* constitutionnalité *f*
- Rechtsstaatsprinzip** *nt* JUR principe *m* de la légalité, principe de l'État de droit; **Einhaltung des** ~ **s** respect *m* du principe de la légalité, respect de l'État de droit
- Rechtsstandpunkt** *m* JUR point *m* de vue juridique
- Rechtsstellung** *f* JUR statut *m* [o situation *f*] juri-

- dique; ~ **gegenüber Dritten** situation juridique envers tiers **Rechtsstreit** *m* procès *m*; **den ~ gewinnen/verlieren** gagner/perdre le procès **Rechtsstreitigkeit** *f* *meist Pl* litige *m* **Rechtssystem** *nt* législation *f*, système *m* juridique **Rechtstitel** *m* JUR titre *m* juridique **Rechtsträger** *m* JUR dépositaire *m* de la loi [o d'un droit] **Rechtsträgerschaft** *f* JUR ensemble *m* des dépositaires de droits **Rechtsübergang** *m* *kein Pl* JUR transfert *m* d'un/du droit **Rechtsübertragung** *f* JUR translation *f* d'un/du droit **Rechtsübertretung** *f* JUR transgression *f* d'un/du droit
- rechtsum** *Adv* demi-tour à droite; ~ **kehrt!** demi-tour à droite, droite!
- rechtsunfähig** *Adj* JUR incapable juridiquement; **jdn für ~ erklären** déclarer qn incapable juridiquement **rechtsungültig** *Adj* JUR non valable, nul(le) et non venu(e); ~ **machen** invalider **Rechtsungültigkeit** *f* JUR nullité *f* juridique **Rechtsunsicherheit** *f* *kein Pl* précarité *f* juridique **rechtsunwirksam** *Adj* JUR dépourvu(e) d'effet juridique **Rechtsunwirksamkeit** *f* JUR invalidité *f* juridique **rechtsverbindlich** *Adj* JUR qui engage juridiquement; *Vertrag* juridiquement valable **Rechtsverbindlichkeit** *f* *kein Pl* JUR obligation *f* [o engagement *m*] juridique **Rechtsverdreh(er)in** <-s, -> *m(f)* *pej*, *a. hum* (*Schimpfwort für einen Anwalt*) avocat *m* véreux (*péj*), avocaillon *m* (*péj fam*); (*Schimpfwort für einen Richter*) juge *m* véreux (*péj*) **Rechtsvereinheitlichung** *f* JUR unification *f* du droit **Rechtsverfahren** *nt* JUR procédure *f* [juridique] **Rechtsverhältnis** *nt* JUR relation *f* juridique; **vertragliches ~** relation juridique contractuelle
- Rechtsverkehr** *m* conduite *f* à droite
- Rechtsverletzung** *f* JUR infraction *f* à la loi
- Rechtsvermutung** *f* JUR présomption *f* légale
- Rechtsverordnung** *f* prescription *f* légale
- Rechtsvertreter(in)** *m(f)* mandataire *mf*
- Rechtsverweigerung** *f* JUR déni *m* de justice
- Rechtsverweigerungsverbot** *nt* JUR interdiction *f* de déni de justice **Rechtsverwirkung** <-; *kein Pl*> *f* JUR déchéance *f* d'un droit **Rechtsvorgänger(in)** *m(f)* JUR prédécesseur *m* en droit[s]
- Rechtsvorschrift** *f* prescription *f* juridique; **zwingende ~en** prescriptions juridiques impératives **Rechtsvorstellung** *f* *meist Pl* conception *f* juridique [o du droit] **Rechtswahl** *f* *kein Pl* JUR choix *m* du droit applicable
- Rechtswahlmöglichkeit** *f* JUR possibilité *f* de choix du droit applicable **Rechtswahlvertrag** *m* JUR contrat *m* avec clause de choix du droit applicable
- Rechtsweg** *m* *kein Pl* procédure *f*; **Ausnutzung des ~es** utilisation *f* de la voie de droit; **unter Ausschluss des ~es** sans recours à la voie de droit; **den ~ beschreiten** *form* engager une procédure (*form*); **der ~ ist ausgeschlossen** sans aucune possibilité de recours **Rechtswesen** *nt* *kein Pl* justice *f*
- rechtswidrig** I. *Adj* illégal(e); ~e **Tat** [o **Handlung**] acte *m* illégal II. *Adv* illégalement; *handeln* contrairement à la loi **Rechtswidrigkeit** *f* JUR illicéité *f*; ~ **eines Eingriffs** illicéité d'une ingérence
- rechtswirksam** *Adj* JUR valable juridiquement
- Rechtswirksamkeit** *f* JUR validité *f* juridique
- Rechtswirkung** *f* *kein Pl* JUR effet *m* juridique
- Rechtswissenschaft** *f* *kein Pl* droit *m* **rechtswissenschaftlich** I. *Adj* *Abhandlung* juridique II. *Adv* *untersuchen* d'un point de vue juridique
- rechtwink[e]lig** *Adj* *Dreieck* rectangle
- rechtzeitig** I. *Adj* *Ankunft*, *Beginn* à l'heure; *Anmeldung*, *Erscheinen* en temps voulu II. *Adv* *ankommen*, *aufhören*, *dasein* à l'heure [fixée]; *erfahren*, *erfolgen* en temps voulu
- Reck** [rɛk] <-[e]s, -e> *nt* barre *f* fixe
- Recke** ['rɛkə] <-n, -n> *m* *poet* preux *m* (*poét*)
- recken** ['rɛkŋ] I. *tr V* tendre *Hals*, *Faust*; étendre *Glieder*, *Oberkörper* II. *r V* **sich** ~ s'étirer
- Recorder** [re'kɔrdə] <-s, -> *m* ① (*Kassettenrecorder*) magnéto[phone] *m* ② (*Videorecorder*) magnétoscope *m*

recyclbar [ri'saɪk|ba:ɐ̯] *Adj* recyclable **309**

recyclen* [ri'saɪk|n] *tr V* recycler

Recycling [ri'saɪk|lɪŋ] <-s; kein Pl> *nt* recyclage *m*

Recyclingpapier *nt* papier *m* recyclé

Redakteur(in) [redak'tø:ɐ̯] <-s, -e> *m(f)* rédacteur(-trice) *m(f)*

Redaktion [redak'tʃi:ɔ:n] <-; -en> *f* rédaction *f*

redaktionell [redak'tʃi:ɔ'nɛl] **I.** *Adj* Bearbeitung, Überarbeitung rédactionnel(le); ~ **e** **Leitung** direction *f* de la rédaction

II. *Adv* bearbeiten, überarbeiten sur le plan rédactionnel

Redaktionsassistent(in) *m(f)* assistant(e) *m(f)* de la/de rédaction **Redaktionsbüro** *nt* bureau *m* de la/de rédaction **Redaktionsgeheimnis** *nt* kein Pl *JUR* secret *m* rédactionnel; **sich auf das ~ berufen** invoquer le secret rédactionnel **redaktionsintern** **I.** *Adj* interne à la rédaction **II.** *Adv* au sein de la rédaction **Redaktionskonferenz** *f* conférence *f* de la/de rédaction **Redaktionsleiter(in)** *m(f)* directeur(-trice) *m(f)* de la/de rédaction, responsable *mf* de la/de rédaction **Redaktionschluss**^{RR} *m* bouclage *m* [du journal/de l'édition] **Redaktionssitzung** *f* réunion *f* de la/de rédaction **Redaktionsstatut** *nt* statut *m* rédactionnel

Redaktor(in) [re'dakto:ɐ̯, Pl: redak'to:rən] <-s, -en> *m(f)* CH rédacteur(-trice) *m(f)*

Rede [re:də] <-; -n> *f* ① (*Ansprache*) discours *m*; **eine ~ halten** tenir un discours; **in freier ~** en improvisant

② *GRAM* **direkte/indirekte** ~ discours *m* direct/indirect

③ *Pl* (*Äußerungen*) propos *mpl*; **große ~ n führen** [o **schwingen** *fam*] se gargariser de mots (*fam*)

④ (*Gespräch*) **die ~ ist von ...** il est question de...
 ▶ **jdm ~ und Antwort stehen** se justifier devant qn; **langer [o der langen] ~ kurzer Sinn: ...** *Spr. fam* parlons peu, mais parlons bien: ... (*fam*); **das ist nicht der ~ wert** cela ne vaut pas la peine d'en parler; **davon kann keine ~ sein** il ne saurait en être question; **jdn zur ~ stellen** demander des explications à qn; [**das ist**] **meine ~!** *fam* je l'ai toujours dit!

Redebeitrag *m* intervention *f* **Rededuell** *nt* joute *f* oratoire [o verbale] (*soutenu*); **der Kanzler hat sich mit seinem Herausforderer ein ~ geliefert** le chancelier et son rival se sont livré une joute oratoire [o verbale] (*soutenu*) **Redefluss**^{RR} *m* kein Pl flot *m* de paroles **Redefreiheit** *f* kein Pl liberté *f* d'expression **redegewandt** *Adj* *geh* éloquent(e) **Redegewandtheit** *f* éloquence *f* **Redekunst** *f* kein Pl rhétorique *f*

reden ['re:dŋ] **I.** *intr V* ① (*sprechen*) parler; **schnell/undeutlich** ~ parler vite/indistinctement

② (*sich unterhalten*) **über jdn/etw** ~ parler de qn/qc; **miteinander/mit jdm** ~ discuter ensemble/avec qn; **mit sich selbst** ~ soliloquer; **mit jdm zu ~ haben** avoir à parler à qn; **so lasse ich nicht mit mir ~!** je n'admets pas qu'on me parle sur ce ton!; **~ wir nicht mehr davon [o darüber]!** n'en parlons plus!; **genug geredet!** assez discuté!; **das Reden** les discussions *fpl*

③ (*eine Rede halten*) **über etw (Akk)** ~ faire un discours sur qc

④ (*tratschen*) **über jdn/etw** ~ parler à tort et à travers de qn/qc; **sie hat [viel] von sich ~ gemacht** elle a fait [beaucoup] parler d'elle

⑤ *fam* (*gestehen, verraten*) parler; **jdn zum Reden bringen** faire parler qn

▶ **du hast gut [o leicht] ~!** tu parles!; **jd lässt mit sich über etw (Akk) ~** (*lässt sich umstimmen*) il y a moyen de discuter avec qn de qc; (*lässt mit sich handeln*) qn est prêt(e) à discuter de qc; **darüber lässt/ließe sich** ~ ça se discute

II. *tr V* ① (*sagen*) dire *Unsinn, Quatsch*

② (*tratschen*) **über ihn wird viel/einiges geredet** on raconte beaucoup de choses/pas mal de choses sur lui; **über diese Bar wird viel/einiges geredet** on raconte beaucoup de choses/pas mal de choses sur ce bar

309

III. *r V* **sich heiser** ~ s'égosiller; **sich in Rage** ~ s'emporter

Redensart *f* ① expression *f*

② *Pl* (leere Worte) **das sind doch nur ~en** ce ne sont que des mots

Rederei [re:də'raɪ] <-, -en> *f* ① kein *Pl* bavardage *m*

② meist *Pl* (Gerücht) commérage *m*

Redeschwall *m* pej flots *mpl* de paroles **Rede-**

verbot *nt* interdiction *f* de faire un discours en

public, défense *f* de s'exprimer en public; **jdm** ~

erteilen interdire à qn de s'exprimer en public;

~ **haben** ne pas avoir le droit de s'exprimer en

public **Redeweise** *f* façon *f* de s'exprimer

Redewendung *f* tournure *f*, expression *f* idio-

matique **Redezeit** *f* temps *m* de parole; **die** ~

beträgt 15 Minuten le temps de parole est de

15 minutes

redigieren* [redi'gi:rən] *tr V* ① rédiger *Manuskript*,

Text

② (gestalten) diriger la rédaction de *Zeitschrift*, *Sen-*

dung

rediskontfähig [redɪs'kɔnt-] *Adj* FIN réescomptable

Rediskontkredit *m* FIN crédit *m* de réescompte

redlich I. *Adj* ① honnête

② (groß) *Mühe*, *Anstrengung* louable

II. *Adv* **sich** ~ **bemühen** s'efforcer considérable-

ment

Redlichkeit <-; kein *Pl*> *f* honnêteté *f*

Redner(in) ['re:dne] <-s, -> *m(f)* orateur(-trice)

m(f); **sie ist eine überzeugende ~in** elle est une

oratrice convaincante

Rednerbühne *f* tribune *f*

rednerisch ['re:dnəriʃ] I. *Adj* oratoire

II. *Adv* sur le plan oratoire

Rednerliste *f* liste *f* des orateurs **Rednerpult** *nt*

pupitre *m*; **ans** ~ **treten** [aller] se placer derrière le

pupitre **Rednertribüne** *f* s. **Rednerbühne**

redselig *Adj* bavard(e)

Redseligkeit *f* loquacité *f*

Reduktion [redʊk't͡sjo:n] <-; -en> *f* a. CHEM, PHYS,

MATH réduction *f*

Reduktionsdiät *f* diète *f* de réduction pondérale

Reduktionsmittel *nt* CHEM réducteur *m*

redundant [redʊn'dant] *Adj* LING redondant(e)

Redundanz [redʊn'dant͡s] <-; -en> *f* LING, INFORM

redondance *f*

Reduplikation [reduplika't͡sjo:n] <-; -en> *f* LING

redoublement *m*

reduzierbar *Adj* réductible

reduzieren* [redu't͡si:rən] *tr V* réduire; **seine Aus-**

gaben auf ein Minimum/um die Hälfte ~

réduire ses dépenses au minimum/de moitié

Reduzierung [redu't͡si:rʊŋ] <-; -en> *f* réduction *f*

Reede ['re:də] <-; -n> *f* rade *f*; **auf** ~ **liegen** mouiller

en rade

Reeder(in) ['re:də] <-s, -> *m(f)* armateur(-trice)

m(f)

Reederei [re:də'raɪ] <-; -en> *f* compagnie *f* mari-

time

reell [re:'ɛl] *Adj* ① (tatsächlich) *Chance*, *Möglichkeit*

véritable

② (anständig) digne de ce nom

③ fam (akzeptabel) *Essen* solide (fam); **das ist**

etwas Reelles ça, c'est du solide

Reet [re:t] <-s; kein *Pl*> *nt* NDEUTSCH roseau *m*

Reetdach *nt* toit *m* de roseau **reetgedeckt** *Adj*

couvert(e) de roseau

Reexport [re'ɛks'pɔrt, 're:'ɛkspɔrt] *m* ÖKON réexporta-

tion *f*

Refektorium [refek'to:rjʊm, *Pl*: refek'to:rjən] <-s,

Refektorien> *nt* réfectoire *m*

Referat [refe'ra:t] <-[e]s, -e> *nt* ① SCHULE, UNIV

exposé *m*; **ein** ~ **über jdn/etw halten** faire un

exposé sur qn/qc

② ADMIN service *m*

Referendar(in) [referɛn'da:ɐ] <-s, -e> *m(f)* stagiaire

mf

Referendariat [referɛnda'rjɑ:t] <-[e]s, -e> *nt*,

Referendarzeit *f* stage *m*

Referendum [refe'rɛndʊm, *Pl*: refe'rɛndʊ, refe'rɛnda]

<-s, Referenden *o* Referenda> *nt* référendum *m*

Referent(in) [refe'rent] <-en, -en> *m(f)* ① (*Redner*) conférencier(-ière) *m(f)*

② (*Referatsleiter*) chef *mf* de service

③ UNIV (*Gutachter*) membre *m* du jury

Referenz [refe'rents] <-, -en> *f* ① (*Empfehlung*) références *fpl*; **eine** ~ **vorweisen** présenter un certificat; ~ **en erbitten** exiger des références

② (*Mensch*) recommandation *f*; **wen kann er als ~ anführen?** par qui est-il recommandé?

Referenzliste *f* liste *f* des références **Referenzzeitraum** *m* période *f* de référence

referieren* [refe'ri:rən] *intr V* faire un exposé; **über jdn/etw** ~ faire un exposé sur qn/qc

refinanzieren* *tr V* ÖKON refinancer

Refinanzierung *f* ÖKON refinancement *m*

Refinanzierungsmöglichkeiten *Pl* possibilités *fpl* de refinancement

reflektieren* [reflek'ti:rən] **I.** *tr V a.* OPT réfléchir

II. *intr V* ① OPT réfléchir la lumière

② *geh* (*nachdenken*) **über etw** (*Akk*) ~ réfléchir sur qc

③ *fam* (*interessiert sein*) **auf etw** (*Akk*) ~ avoir des vues sur qc

Reflektor [reflekto:ɔ, *Pl:* reflek'to:rən] <-s, -en> *m* (*in Scheinwerfern, an Schulranzen*) réflecteur *m*; (*an einem Fahrrad*) cataphote® *m*; (*an Straßenpfosten*) catadioptré *m*

reflektorisch [reflek'to:riʃ] *Adj* MED réflexe

Reflex [refleks] <-es, -e> *m* ① PHYSIOL réflexe *m*; **bedingter** ~ réflexe conditionné

② (*Lichtreflex*) reflet *m*

Reflexbewegung *f* mouvement *m* de réflexe

Reflexhandlung *f* réflexe *m*, réaction *f* automatique

Reflexion [refle'ksj̥o:n] <-, -en> *f* réflexion *f*

reflexiv [refle'ksi:f] GRAM **I.** *Adj Verb* pronominal(e); *Pronomen* réfléchi(e)

II. *Adv* ~ **gebraucht werden** s'employer à la forme pronominale réfléchie

Reflexivpronomen *nt* pronom *m* réfléchi

Reform [re'fɔrm] <-, -en> *f* réforme *f*

Reformation [refɔrma'tsj̥o:n] <-; *kein Pl*> *f* HIST die ~ la Réforme

Reformationsfest *nt* fête *f* de la Réformation

Reformator(in) [refɔr'ma:to:ɔ, *Pl:* refɔr'ma'to:rən] <-s, -en> *m(f)* ① ECCL réformateur(-trice) *m(f)*

② *s.* **Reformer(in)**

reformatorisch [refɔr'ma'to:riʃ] *Adj* réformateur(-trice)

reformbedürftig *Adj* qui a besoin [o qui nécessite] d'être réformé(e); ~ **sein** avoir besoin [o nécessiter] d'être réformé(e)

Reformbestrebungen *Pl* efforts *mpl* réformateurs **Reformbewegung** *f* mouvement *m* réformateur

Reformer(in) [re'fɔrmə] <-s, -> *m(f)* ① (*wer Reformen durchführt*) réformateur(-trice) *m(f)*

② (*wer Reformen anstrebt*) réformiste *mf*

reformerisch [re'fɔrməriʃ] *Adj* réformateur(-trice), réformiste

reformfreudig *Adj* ouvert(e) aux réformes

Reformgegner(in) *m(f)* adversaire *mf* de la réforme, opposant(e) *m(f)* à la réforme **Reformhaus** *nt* ≈ magasin *m* de produits diététiques

reformieren* [refor'mi:rən] *tr V* réformer

Reformierte(r) [refor'mi:ɔtə] *f(m)* *dekl wie Adj* réformé(e) *m(f)*

Reformismus [refɔr'mismus] <-; *kein Pl*> *m* POL réformisme *m*

reformistisch [refor'mistiʃ] *Adj* POL réformiste

Reformkommunismus *m* communisme *m* réformiste **Reformkost** *f* aliments *mpl* diététiques **Reformkurs** *m* (*Reformpolitik*) politique *f* de réformes; **einen** ~ **einschlagen** s'engager dans une politique de réformes **Reformpaket** *nt* POL paquet *m* de réformes; **ein** ~ **beraten/verabschieden** discuter/voter un paquet de réformes

Reformplan *m* plan *m* de réforme[s] **Reformpolitik** *f* politique *f* de réformes **Reformprogramm** *nt* programme *m* de réforme[s]

Reformversuch *m* essai *m* [o tentative *f*] de réforme[s] **Reformvorhaben** *nt* projet *m* de

réforme[s] **Reformvorschlag** *m* proposition *f* de réforme[s] **Reformwille** *m* volonté *f* de réforme[s] [o réformatrice] **reformwillig** I. *Adj* enclin(e) aux réformes II. *Adv* *sich* *verhalten* d'une manière réformatrice **Reformziel** *nt* but *m* de la/d'une réforme

Refrain [rə'frɛː, re'frɛː] <-s, -s> *m* refrain *m*

Refraktion *f* PHYS, MED réfraction *f*

Refraktor [re'fraktoːɔ, Pl: refrak'to:rən] <-s, -en> *m* ASTRON télescope *m* dioptrique

Refugium [re'fu:gjʊm, Pl: re'fu:gjən] <-s, Refugien> *nt* *geh* havre *m* de paix (*littér*)

Regal [re'ga:l] <-s, -e> *nt* étagère *f*; (*groß*, in *Supermärkten*, *Bibliotheken*) rayon *m*

Regalbrett *nt* étagère *f* **Regalfach** *nt* étagère *f* **Regalwand** *f* étagères *fpl*

Regatta [re'gata, Pl: re'gatə] <-, Regatten> *f* régates *f*

Reg.-Bez. *Abk* von **Regierungsbezirk**

rege ['re:gə] I. *Adj* ① *Betrieb*, *Tätigkeit*, *Verkehr* intense; *Nachfrage* grand(e); *Phantasie* débordant(e); *Anteilnahme* vif(vive); *Beteiligung* actif(-ive)

② (*rührig*) *Person*, *Geist* alerte

II. *Adv* *Anteil nehmen* vivement; *sich beteiligen* activement

Regel ['re:gəl] <-, -n> *f* ① (*Vorschrift*, *Norm*) règle *f*

② (*Gewohnheit*) règle *f*; *in der* ~, *in aller* ~ en règle générale; *sich* (*Dat*) *etw zur* ~ *machen* se fixer qc pour règle

③ (*Menstruation*) règles *fpl*; *sie bekommt/hat ihre* ~ elle a ses règles

► *keine* ~ *ohne Ausnahme* *Spr*: c'est l'exception qui confirme la règle; *nach allen* ~ *n der Kunst* dans les règles de l'art

Regelarbeitszeit *f* durée *m* légale du temps de travail

regelbar *Adj* TECH réglable

Regelfall *m* *kein Pl* règle *f*; *im* ~ en règle générale **regelgemäß**, **regelgerecht**, **regelkonform**

I. *Adj* conforme au règlement

II. *Adv* conformément au règlement, comme le veut le règlement

regellos *Adj* (*ungeordnet*) dérégulé(e), sans règle

Regellosigkeit <-; *kein Pl*> *f* absence *f* de règles

regelmäßig I. *Adj* ① régulier(-ière)

② (*wiederholt*) *Verstöße*, *Zuspätkommen* répété(e)

II. *Adv* ① (*in gleichmäßiger Folge*) régulièrement

② (*immer wieder*) constamment

Regelmäßigkeit <-; *kein Pl*> *f* régularité *f*

► *in schöner* ~ *etw tun* *iron* faire qc systématiquement (*iron*)

regeln ['re:gln] I. *tr V* ① (*regulieren*, *erledigen*) régler; *das lässt sich* ~ cela peut se régler

② (*festsetzen*) *etw* ~ *Bestimmungen*, *Dienstvorschrift*: réglementer qc

II. *r V* *se* ~ se régler; *sich von selbst* ~ se régler tout(e) seul(e); *s. a. geregelt*

regelrecht *fam* I. *Adj* véritable II. *Adv* *anpöbeln*, *sich betrinken* carrément (*fam*) **Regelsatz** *m* taux *m* normal

Regelstudienzeit *f* durée *f* réglementaire des études **Regelsystem** *nt* ÖKON système *m* de régulation

Regelung ['re:gəlʊŋ] <-; -en> *f* ① (*Vereinbarung*) convention *f*; (*Anordnung*, *Festlegung*) disposition *f* réglementaire

② *kein Pl* (*das Regulieren*) régulation *f*; *der* ~ *des Wasserlaufs dienen* *Ventil*: permettre de régler le débit d'eau

Regelungsverfügung *f* JUR acte *m* de disposition réglementaire **Regelungsvorbehalt** *m* JUR

réserve *f* liée à la formation d'une règle juridique

Regelwerk *nt* règlement *m* **regelwidrig** SPORT I. *Adj* en faute II. *Adv* *sich* ~ *verhalten* faire une faute **Regelwidrigkeit** *f* SPORT faute *f*

regen ['re:gən] *r V* *sich* ~ ① *Person*, *Tier*: bouger

② (*sich bemerkbar machen*) *Gefühle*, *Gewissen*: s'éveiller; *Widerspruch*, *Zweifel*: se manifester

Regen <-s, -> *m* pluie *f*; *es wird* ~ *geben* il va se mettre à pleuvoir; *bei* [o *in*] *strömendem* ~ sous des trombes d'eau; *saurer* ~ pluies acides

► *vom* ~ *in die Traufe kommen* *Spr*: tomber de Charybde en Scylla; *ein warmer* ~ *fam* une [vraie]

bénédictio; **jdn im ~ stehen lassen** *fam* laisser qn en plan (*fam*)

Regenanlage *f* ① (*Berieselungsanlage*) système *m* d'arrosage ② (*Sprinkleranlage*) installation *f* de sprinkler[s] **regenarm** *Adj* peu pluvieux(-euse)

Regenbogen *m* arc *m* en ciel

regenbogenfarben *Adj* *Stoff, Ball* ayant les couleurs de l'arc-en-ciel

Regenbogenfarben *Pl* couleurs *fpl* de l'arc en ciel; **in allen ~ schillern** s'iriser **Regenbogenfo-**

relle *f* truite *f* arc-en-ciel **Regenbogenhaut** *f*

iris *m* **Regenbogenpresse** *f* presse *f* à sensation

Regencape *nt* cape *f* de pluie [o imperméable]

Regendach *nt* auvent *m* **regendicht** *Adj* *Klei-*
dung, Zelt imperméable

Regeneration [reɡenera'tʃjɔ:n] <-, -en> *f* *a.* BIOL,
MED régénération *f*

regenerativ [reɡenera'ti:f] *Adj* *Energiequelle* régéné-
rant(e)

regenerierbar *Adj* *Energie* renouvelable

regenerieren* [reɡene'ri:rən] *I. tr V a.* BIOL, MED
sich ~ se régénérer

II. tr V TECH régénérer

Regenfälle *Pl* chutes *fpl* de pluie **regenfeucht** *Adj*
Straße, Dächer, Erde mouillé(e) [par la pluie] **Regen-**

front *f* METEO front *m* pluvieux **regenglatt** *Adj*

Straße, Fahrbahn [mouillé(e) et] glissant(e) **regen-**

grau *Adj* *Himmel, Tag* gris(e) **Regenguss**^{RR} *m*

averse *f* **Regenhaut**® *f* coupe-vent *m* **Regenja-**

cke *f* parka *f* **Regenkleidung** *f* vêtements *mpl*

de pluie **Regenleiste** *f* KFZ-TECH gouttière *f*

Regenmacher *m* faiseur *m* de pluie **Regen-**

mantel *m* imperméable *m* **Regenmenge** *f* quan-

tité *f* de pluie tombée **Regenmesser** <-s, -> *m*

pluviomètre *m* **Regenmessung** *f* METEO pluvio-

métrie *f* **Regenmonat** *m* mois *m* de pluie [o plu-

vieux] **regennass**^{RR} *Adj* *Straße, Fahrbahn* mouil-

lé(e) par la pluie **Regenpfeifer** *m* ZOO pluvier *m*

Regenpfütze *f* flaque *f* d'eau **Regenplane** *f*

bâche *f* **regenreich** *Adj* pluvieux(-euse) **Regen-**

reifen *m* SPORT pneu *m* de pluie **Regenrinne** *f*

gouttière *f*, chéneau *m* **Regenrohr** *nt* tuyau *m* de

descente

Regensburg [re:ɡɒnsbʊrk] <-s> *nt* Ratisbonne *f*

Regenschauer *m* ondée *f* passagère **Regen-**

schirm *m* parapluie *m* ▶ **gespannt sein wie ein ~**

hum fam être curieux(-euse) comme pas permis

(*fam*) **Regenschutz** *m* protection *f* contre la pluie

regenschwer *Adj* *Wolke* bas(se), plein(e) de pluie

Regent(in) [re'ɡɛnt] <-en, -en> *m(f)* ① (*Monarch*)
souverain(e) *m(f)*

② (*Vertreter des Herrschers*) régent(e) *m(f)*

Regentag *m* jour *m* de pluie [o pluvieux] **Regen-**

tonne *f* citerne *f* **Regentropfen** *m* goutte *f* de

pluie

Regentschaft [re'ɡɛntʃaft] <-, -en> *f* ① (*Herrschaft*)
règne *m*

② (*Amtszeit eines Regenten 2.*) régence *f*

Regenumhang *m* cape *f* de pluie **Regenwald** *m*
forêt *f* équatoriale **Regenwand** *f* kein *Pl* nuages

mpl de pluie **Regenwasser** *nt* eau *f* de pluie

Regenwetter *nt* temps *m* pluvieux **Regen-**

wolke *f* nuage *m* de pluie **Regenwurm** *m* ver *m*

de terre **Regenzeit** *f* saison *f* des pluies

Reggae [re'ge, 'regi] <-[s]> *m* reggae *m*

Regie [re'zi:, *Pl:* re'zi:ən] <-, -n> *f* ① THEAT mise *f* en
scène; CINE, RADIO, TV réalisation *f*; ~ **führen** diriger

la mise en scène/la réalisation; **unter der ~ von**

Godard sous la direction de Godard

② (*Leitung, Verantwortung*) **in eigener ~** tout(e)

seul(e); **in** [o **unter**] **staatlicher ~** sous la tutelle de

l'État

Regieanweisung [re'zi:-] *f* didascalie *f* **Regieas-**

sistent(in) *m(f)* THEAT assistant(e) *m(f)* à la mise en

scène; CINE assistant(e) *m(f)* réalisateur **Regiefeh-**

ler *m a. fig* erreur *f* de mise en scène

regieren* [re'gi:rən] *I. intr V* gouverner; *Herrscher,*
König: régner; **über ein Volk ~** régner sur un peuple

II. tr V **ein Land ~** gouverner un pays; *Herrscher,*
König: régner sur un pays

Regierung [re'gi:rʊŋ] <-, -en> *f* ① (*Kabinett*) gou-